



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 4/20. Jahrgang / N.6/20° anno · Monatlich / Mensile I.P.



Markusmarkt Mercato di San Marco

BÜRGERABEND

Gemeinde gegen eine offene Trassenführung der Zulaufstrecke zum BBT

Das Land wird die Eintragung der Trasse in die Bauleitpläne der Unterlandler Gemeinden von Amts wegen vornehmen.

Auf dem Gemeindegebiet von Auer soll ein offenes Fenster und damit verbunden eine große Baustelle entstehen. Die Gemeinde spricht sich entschieden gegen diese offene Trasse und die Baustelleneinrichtung aus.

Das Fenster soll nördlich von Auer errichtet werden. Die Strecke des Brennerbasistunnels soll zwischen Auer und Branzoll, auf Höhe der Pizzeria Nussbaumer, für zirka einen Kilometer Meter ins Freie treten und am Fuße des Berghanges verlaufen.

Diese Öffnung wird genutzt, um Millionen Kubikmeter Aushubmaterial aus dem Tunnel zu befördern. Eine Großbaustelle würde entstehen, die voraussichtlich mehrere Jahre bestehen bleibt.

„Die Gemeindeverwaltung ist entschieden gegen jede offene Trassenführung und jede Baustelleneinrichtung“, sagt Bürgermeister Roland Pichler. Der Gemeinderat hatte sich in der Vergangenheit bereits mehrmals gegen dieses sogenannte Fenster ausgesprochen. Die Gemeindeverwaltung hat sich dazu entschieden, sich gegen die Eintragung der offenen Trassenführung und somit gegen den vorgesehenen Verlauf der Bahntrasse auszusprechen.

SERATA CITTADINA

Il Comune è contrario alla tratta a cielo aperto dell'accesso al Bbt

La Provincia ha presentato la modifica dei piani urbanistici dei Comuni della Bassa Atesina interessati, e sul territorio di Ora dovrebbe estendersi una finestra a cielo aperto e un conseguente maxi-cantiere.

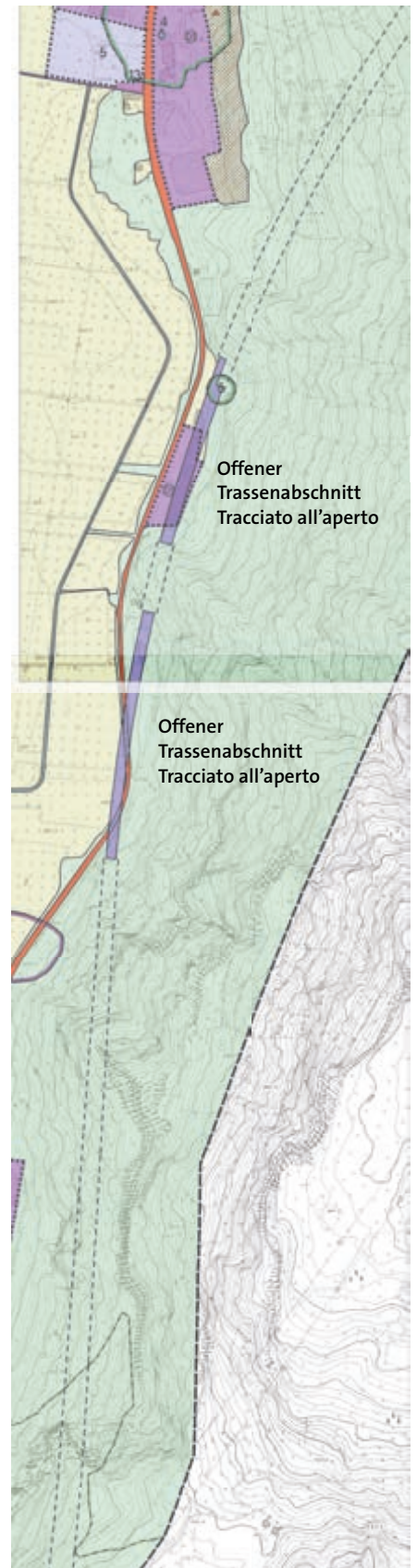
Il Comune ha espresso parere contrario a questa tratta e alla creazione di un cantiere di tali dimensioni.

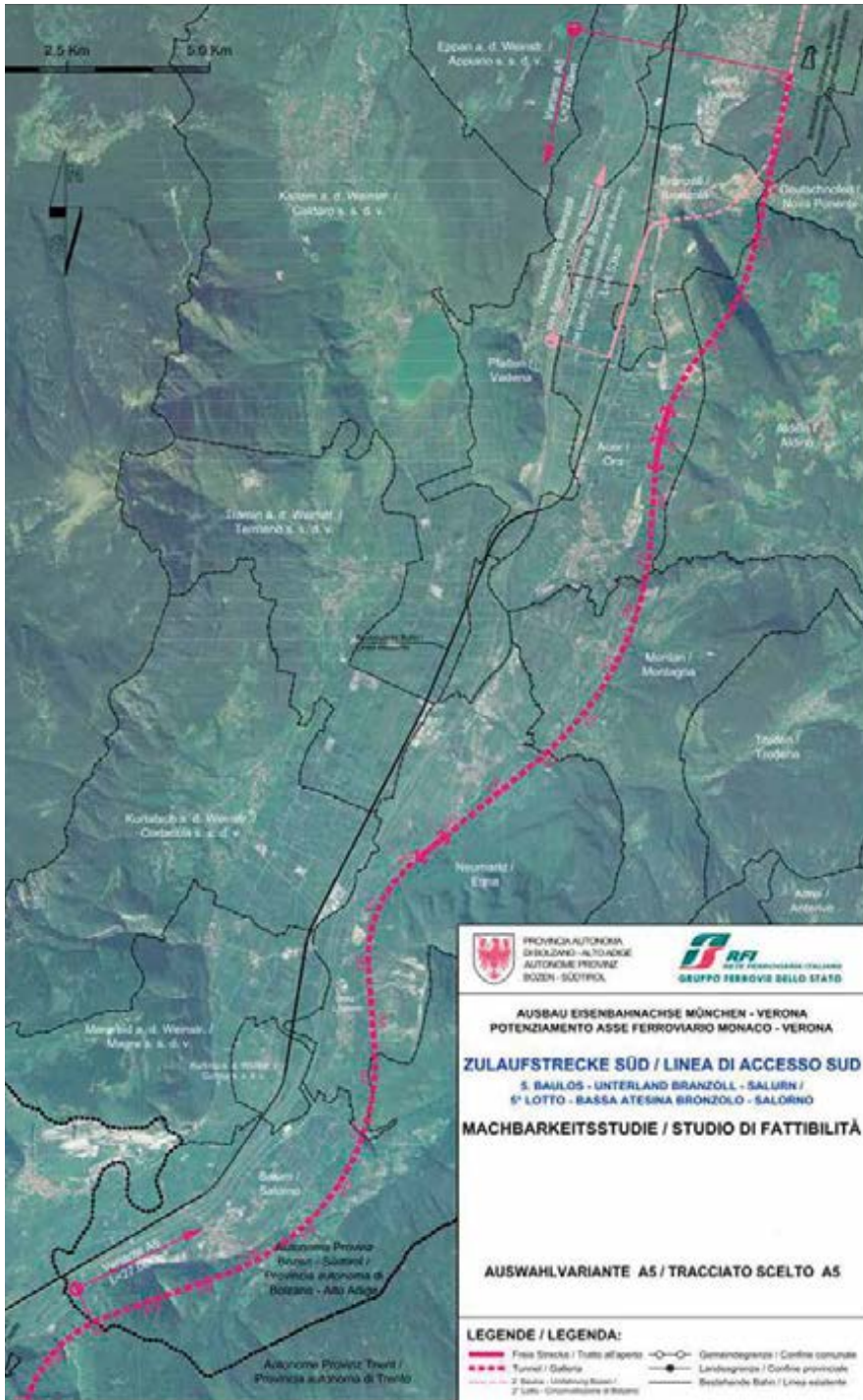
La finestra dovrebbe essere situata a nord del paese, con la tratta d'accesso al tunnel di base del Brennero tra Ora e Bronzolo, all'altezza della pizzeria Nussbaumer, ed estendersi per circa un chilometro a ridosso della montagna.

Questa tratta all'aperto verrebbe utilizzata per la rimozione di milioni di metri cubi di materiale dal tunnel stesso, cosa che darebbe vita a un maxi-cantiere con cui il paese di Ora dovrebbe convivere per parecchi anni.

“L'amministrazione comunale è assolutamente contraria a qualsiasi tratta a cielo aperto e alla creazione di qualsivoglia cantiere”, dice il sindaco Roland Pichler.

Il consiglio comunale si è già espresso più volte in passato contro questa cosiddetta finestra. L'amministrazione comunale ha di conseguenza espresso parere contrario al progetto della tratta a cielo aperto e al tracciato previsto per il trasporto ferroviario.





MARKTGEMEINDE AUER



EINTRAGUNG IN DIE LAIENRICHTERVERZEICHNISSE

Der Bürgermeister **lädt alle Bürger ein** welche im Besitze der von den Artikeln 9 und 10 des Gesetzes vom 10. April 1951, Nr. 287 vorgesehenen Voraussetzungen sind, sowie den Zweisprachigkeitsnachweis Stufe C oder Stufe B vorweisen können sich **innerhalb 31. Juli** in das Laienrichterverzeichnis für das Geschworenengericht, bzw. für das Geschworenen-Oberlandesgericht eintragen zu lassen.

Die entsprechenden Antragsformulare sind im Meldeamt der Gemeinde erhältlich.

Der Bürgermeister Roland Pichler

COMUNE DI ORA



ISCRIZIONE NEGLI ELENCHI DEI GIUDICI POPOLARI

Il sindaco **invita i cittadini** che siano in possesso dei requisiti stabiliti dagli articoli 9 e 10 della Legge 10 aprile 1951, n. 287, nonchè abbiano ottenuto il „patentino di bilinguismo“ livello „C“ o livello „B“ di iscriversi non oltre il **31 luglio** negli elenchi dei giudici popolari di Corte di Assise o di Corte di Assise di Appello. I moduli su cui formulare la domanda sono disponibili presso l'ufficio di anagrafe del Comune.

Il sindaco Roland Pichler

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

BÜRGERABEND

Konzept für Umgestaltung des Hauptplatz vorgestellt

Im Rahmen eines Bürgerabends wurde das Konzept für die Umgestaltung des Hauptplatzes vorgestellt. Rund 80 interessierte Bürger nahmen teil.

Bei der Bürgerversammlung in der Aula Magna präsentierten Bürgermeister Roland Pichler und Verkehrsreferent Luigi Tava zusammen mit dem Ingenieurbüro Pfeifer das neue Konzept.

Der Hauptplatz und die Nationalstraße sollen auf eine Ebene gebracht und die gesamte Fläche gepflastert werden. Dadurch sollen Autofahrer zu langsamen Fahren angeregt werden. Außerdem werden laut Konzept 9 Parkplätze im Zentrum entfernt, dafür 21 neue Parkplätze am Heinrich-Lona-Platz geschaffen.

Mit der Umgestaltung soll der Hauptplatz aufgewertet und fußgängerfreundlicher gestaltet werden. Nach der Vorstellung gingen Vertreter der Gemeindeverwaltung auf Fragen aus dem Publikum ein. Bedenken wurden von einigen Bürgern bezüglich der neuen Parkplätze am Heinrich-Lona-Platz geäußert.



Gut besuchter Bürgerabend

Foto: C. Mutinelli

Dort würden derzeit oft Kinder spielen und die freie Fläche würde stark reduziert.

Auf die Frage, ob durch die Pflasterung durch die fahrenden Autos mehr Lärm entstehe, betonte Ing. Heinz Perathoner, dass für den Straßenbereich glatte polierte Pflastersteine verwendet werden. Nach der Verlegung in Sand wird zusätzlich eine Harz-

schicht aufgetragen und somit entseht eine glatte Oberfläche, welche nicht mehr Lärm erzeugt als eine Asphaltsschicht.

Mit den Beginn der Arbeiten könne laut Bürgermeister Roland Pichler im Herbst dieses Jahres, spätestens im Frühjahr 2018 begonnen werden.



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



-9

Am Hauptplatz werden 9 Parkplätze reduziert.

+21

Am Heinrich-Lona-Platz werden 21 neue Parkplätze geschaffen.



Presentato il concetto per la Piazza di Principale ai cittadini

Foto: C. Mutinelli

SERATA CITTADINA

Presentato il progetto per la sistemazione della Piazza Principale

Nel corso di una serata cittadina è stato presentato il progetto per la sistemazione della Piazza Principale. Vi hanno preso parte all'incirca 80 cittadini interessati.

Durante una riunione cittadina tenutasi nell'Aula Magna, il sindaco Roland Pichler e l'assessore al traffico Luigi Tava hanno presentato il nuovo progetto assieme agli ingegneri dello studio Pfeifer.

La Piazza Principale e la Via Nazionale verranno rialzate e pavimentate in modo da essere alla stessa altezza, e di conseguenza gli automobilisti in transito saranno indotti ad andare più piano.

Il progetto prevede inoltre la rimozione di 9 parcheggi dal centro del paese, e la creazione di 21 parcheggi in piazza Heinrich Lona. Con questa sistemazione, la Piazza Principale verrà rivalutata risultando più a misura di pedone di quanto non sia ora.

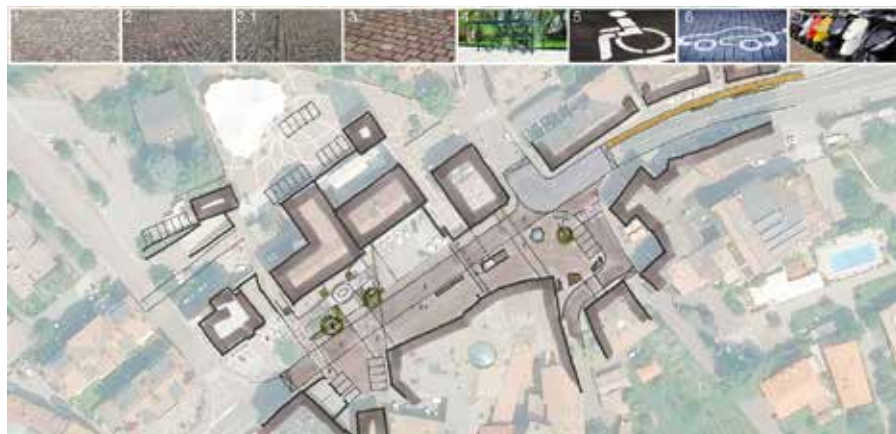
Dopo la presentazione, i rappresentanti dell'amministrazione comunale hanno risposto alle domande del pubblico. Alcuni cittadini hanno espresso preoccupazione per la decisione di spostare i nuovi parcheggi in piazza Heinrich Lona, affermando che in quella piazza giocano spesso bambini e che con la creazione dei parcheggi lo spazio verrebbe notevolmente ridotto.

In risposta a una domanda riguardante l'aumento di rumore del traffico per via della

nuova pavimentazione, l'Ing. Perathoner ha precisato che per il manto stradale verranno utilizzati dei cubetti più lisci. Dopo la sabbia, verrà applicato un ulteriore strato di resina che contribuirà a rendere più

liscia la superficie e a ridurre il rumore rispetto a uno strato di asfalto.

Il sindaco Roland Pichler ha reso noto che i lavori dovrebbero iniziare nel corso dell'autunno, o al più tardi nei primi mesi del 2018.



Beginn der Umgestaltung im Süden

Inizio della sistemazione a sud



Beginn der Umgestaltung im Norden

Inizio della sistemazione a nord





Jänner 2017

Spesenverpflichtung für den Ankauf von **Büromaterial**, Papier und Vordrucke für die Gemeindeämter - Jahr 2017: 6.710,00 Euro

Postspesen der Gemeinde - Ausgabenverpflichtung für das Jahr 2017: 8.000,00 Euro

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Direktauftrag für die Errichtung der Beleuchtungsanlage auf der Dachterrasse des **Bibliotheksgebäudes**: 11.292,01 Euro

Pl. Andrea Cavaliere: Direktauftrag für die Ausarbeitung der technischen Unterlagen zur Bewertung der Funktionalität und des Erhaltungszustandes der bestehenden **öffentlichen Beleuchtungsanlagen** im historischen Ortszentrum von Auer zwecks Umstellung auf LED: 1.865,13 Euro

Firma Haas GmbH aus Auer - Pflege der 4 **Mietmatten** im Schulzentrum: 1.078,30 Euro
Weger KG aus Brixen - Auftragserteilung für die Lieferung von Medien für die öffentliche deutsche **Bibliothek** für die Jahre 2017 und 2018: 17.940,00 Euro

Fratelli Galli GmbH aus Rovereto: Auftrag für die Reparaturarbeiten infolge der Beschädigung der Säule des Gittertors bei der **Grundschule**: 1.756,80 Euro

Firma Betonform GmbH aus Gais - Lieferung von **Abgrenzungselemente** für die Regelung des Verkehrs: 11.593,66 Euro

Verpflichtungsbeschluss für die Bereitstellung des **Verbrauchermobils** im Jahr 2017 - Verbraucherzentrale Südtirol: 640,00 Euro

Auftragserteilung an die Firma Aldebra aus Bozen zur Lieferung von 2 Monitoren für

die Buchhaltung: 573,40 Euro

Alispurgo GmbH aus Andrian: Auftrag für die jährliche Reinigung der **Abwasserleitungen** und der Pumpenstation für die Jahre 2017 und 2018: 18.666,00 Euro

Ergoplan project & management: Direktauftrag für die technische Überprüfung des Ausführungsprojektes zur **Umgestaltung der Ortsdurchfahrt** von Auer: 1.262,45 Euro

Dr. Arch. Irmgard Mitterer aus Terlan: Direktauftrag für die Tätigkeit als **Ensemble-schutzexpertin** für das Jahr 2017

New Service aus Auer - Auftragserteilung für die Reinigung des Bahnhofsgebäudes von Auer: 7.905,60 Euro

Gartenbau Messmer Kurt, einfache landwirtschaftliche Gesellschaft aus Auer: Direktauftrag für die ordentliche Instandhal-

MARKTGEMEINDE AUER



PRAKTIKUM FÜR STUDENTEN

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeindeverwaltung eine Rangordnung für die Einstellung von zwei (2) Studenten/Studentinnen für ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum während der Sommermonate 2017 erstellt.

ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Schüler/Schülerinnen, **ansässig in der Gemeinde Auer**, die die Ausbildung vor nicht mehr als 12 Monaten (Schule) abgeschlossen haben. Es ist nicht möglich, ein Praktikum zu absolvieren, wenn der Praktikant/die Praktikantin in der Vergangenheit bereits Praktika von einer Gesamtdauer von mehr als sechs Monaten geleistet hat.

Der Besuch der **dritten** Klasse einer Oberschule gilt als Mindestvoraussetzung für die Zulassung.

Bewerbungsschreiben müssen auf dem eigenen Vordruck abgefasst, **innerhalb Donnerstag, 20. April, um 12.30 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde eintreffen.

Weitere Auskünfte können auf der Internetseite der Gemeinde www.gemeinde.auer.bz.it nachgelesen und im Personalamt der Gemeinde Auer eingeholt werden (Tel. 0471 089 024).

Der Bürgermeister - Roland Pichler

COMUNE DI ORA - UFFICIO ELETTORALE



TIROCINIO PER STUDENTI

Il sindaco rende noto, che l'Amministrazione comunale compila una graduatoria per l'assunzione di due (2) studenti/studentesse per un tirocinio di formazione ed orientamento durante i mesi estivi 2017.

REQUISITI D'ACCESSO

studenti/studentesse, diplomati da rispettivamente meno di 12 mesi (scuola) e **residenti nel Comune di Ora**. Non è possibile svolgere un tirocinio formativo e di orientamento se il/la tirocinante ha già svolto tirocini di durata complessiva superiore a sei mesi.

Per essere ammessa o ammesso l'alunna o l'alunno deve frequentare almeno la **terza** classe di una scuola media superiore.

Le domande d'ammissione, redatte sull'apposito modulo, devono pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro **giovedì, 20 aprile, ore 12.30**.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet del Comune www.comune.ora.bz.it e possono essere richieste all'Ufficio Personale del Comune di Ora (Tel. 0471 089 024).

Il sindaco - Roland Pichler

tung der **öffentlichen Grünanlagen** der Gemeinde Auer im Zeitraum 1.2.2017 - 30.11.2017: 40.205,10 Euro

Roland Dellagiacomma: Direktauftrag für die Gestaltungsplanung der öffentlichen Grünflächen in der Wohnbauzone C1 - **Erweiterungszone** Palain: 3.806,40 Euro

Firma Securplan GmbH aus Meran. Übernahme der Funktion Leiter des **Arbeitsschutzdienstes** (LDAS) für die Gemeinde Auer für die Jahre 2017 und 2018: 4.392,00 Euro

Firma Indunet GmbH aus Salurn: Ankauf der Nutzungsrechte für die Web-Plattform „MüllManager“ für den **Müllentsorgungsdienst**. Jahre 2017 bis 2019.: 6.039,00 Euro

Einleitung des verkürzten **Enteignungsverfahrens**, im Sinne des Art. 16 des L.G. vom 15.04.1991, Nr. 10 zu Lasten von 2 m² des. m.A. 1 der Bp. 1017 in E.Zl. 1851/II, K.G. Auer, im Eigentum von Frau Ingrid Guadagnini für die Errichtung des Fahrradweges

Bau-Tec GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die Leckortung bei der Trinkwasserleitung und für die Nebelproben bei den **Abwasserleitungen** für das Jahr: 3.660,00 Euro

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftragserteilung für den Austausch des

Keilriemens des **Kommunalfahrzeuges** LA-DOG G129/N20: 337,81 Euro

Schindler AG aus Bozen: Auftrag für Reparaturarbeiten der Aufzugsanlagen bei der **Grundschule**: 305,00 Euro

Erschließung der **Erweiterungszone „Palain“** - Auszahlung zugunsten des Konsortium Zone Palain Auer des gewährten Landesbeitrages für die durchgeführten primären Erschließungsarbeiten: 145.613,79 Euro

Auftragserteilung an die Firma Econ GmbH aus Bruneck mit der Abfassung der **MUD-Erklärungen** 2017 für den Recyclinghof Auer und der Gemeinde Auer - CIG ZE11D0CE86: 738,10 Euro

Weiterführung der **Jugendarbeit** im Jugendtreff „Joy“ im Tscharfhaus in Auer im Jahre 2017: 19.787,50 Euro

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Gen: Vergabe der Führung der **Kindertagesstätte** von Auer für den Zeitraum 9. März - 8. März 2021: 749.196,00 Euro

Beitritt zur Konvention für die Lieferung von **Treibstoff**, welche von CONSIP mit der Firma ENI AG aus Rom abgeschlossen wurde: 3.600,00 Euro

Wartungsvertrag mit der Firma Bini Mario

für das Jahr 2017 für die Instandhaltung des **Multifunktionsgerätes** der Gemeinde Auer: 957,79 Euro

Firma Bassi KG d. Bassi Michela u. Stefano & C. aus Leifers - Abschluss eines Vertrages für das Jahr 2017 für die Instandhaltung der **Büromaschinen**: 3.200,00 Euro

Stromlieferung 2017 - 2019 - Beitritt zur Rahmenvereinbarung AOV/SUA-SF 023/2016 Energy Alto Adige Südtirol: 186.000,00 Euro

Wegher GmbH aus Rovereto: Auftrag für die periodische Revision der **Feuerlöscher** in der Bibliothek: 496,54 Euro

Federservizi der Giaier Franca aus Auer: Auftrag für die Miete einer **Hebebühne** und eines Minibaggers für den Gemeindebauhof für das Jahr 2017: 2.444,15 Euro

ICEPI AG aus Piacenza: Auftrag für die periodischen Sicherheitsüberprüfungen der **Aufzüge** in den öffentlichen Gebäuden, Fälligkeiten 2017, 2018 und 2019: 268,40 Euro

Übernahme der Kosten für die Abwicklung der **Informatikaufträge** für das Jahr 2017: 1.000,00 Euro

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2017: 3.172,00 Euro



GIUNTA COMUNALE

Gennaio 2017

Impegno di spesa per l'acquisto di materiale di **cancelleria**, carta e prestampati per gli uffici comunali - Anno 2017: 6.710,00 euro

Spese postali del Comune - impegno di spesa per l'anno 2017: 8.000,00 euro

Elektro Ebner d. Ebner Christian - affidamento diretto per la realizzazione dell'im-

pianto d'illuminazione sulla terrazza dell'edificio delle **biblioteche**: 11.292,01 euro

PI. Andrea Cavaliere: affidamento diretto per l'elaborazione della documentazione tecnica per la valutazione dello stato funzionale e di conservazione degli **impianti d'illuminazione pubblica** esistenti nel centro storico di Ora per la trasformazione a LED: 1.865,13 euro

Ditta Haas Srl di Ora - **Pulizia** dei 4 zerbini del centro scolastico: 1.078,30 euro

Weger Sas di Bressanone - Affidamento incarico per la fornitura di media per la **biblioteca pubblica** tedesca per gli anni 2017 e 2018: 17.940,00 euro

Fratelli Galli Srl di Rovereto: incarico per la sistemazione del piantone del cancello a causa del danneggiamento avvenuto presso la **scuola elementare**: 1.756,80 euro

Ditta Betonform Srl di Gais - Fornitura di **elementi di delimitazione** per regolare il traffico: 11.593,66 euro

Messa a disposizione della **consulenza mobile** nell'anno 2017 - Centro tutela Consumatori utenti: 640,00 euro

Incarico alla ditta Aldebra Srl di Bolzano per la fornitura di **2 monitor** per l'ufficio contabilità: 573,40 euro

Alispurgo Srl di Andriano: incarico per la pulizia annuale delle **condotte di fognatura** e delle stazioni di pompaggio per gli anni 2017 e 2018: 18.666,00 euro

Ergoplan project & management: affidamento diretto per la verifica tecnica del progetto esecutivo riguardante la nuova sistemazione dell'**attraversamento veicolare del centro di Ora**: 1.262,45 euro

Dott. arch. Irmgard Mitterer di Terzano: incarico diretto per attività come **esperta per la tutela degli insiemi** per l'anno 2017

New Service di Ora - Affidamento incarico per la pulizia dell'edificio della **stazione ferroviaria** di Ora: 7.905,60 euro

Floricoltura Messmer Kurt, Società agricola semplice di Ora: affidamento diretto per la manutenzione ordinaria del **verde pubblico** del Comune di Ora nel periodo 1.2.2017 - 30.11.2017: 40.205,10 euro

Roland Dellagiacomma: affidamento diretto per la progettazione delle aree verdi pubbliche nella zona residenziale C1 - **zona di espansione Palain**: 3.806,40 euro

Ditta Securplan Srl di Merano. Assunzione della funzione di responsabile **servizio prevenzione e protezione** (RSPP) per il Comune di Ora per gli anni 2017 e 2018: 4.392,00 euro

Ditta Indunet Srl di Salerno: Acquisto dei diritti di utilizzo della piattaforma web "MüllManager" per il servizio di raccolta e **asporto rifiuti**, per gli anni 2017-2019: 6.039,00 euro

Avvio della **procedura d'esproprio** abbreviata ai sensi dell'art. 16 della L.P. del 15.04.1991, n. 10 a carico di 2 m² della p.m. 1 della p.ed. 1017 in P.T. 1851/II, C.C. Ora,

di proprietà della signora Ingrid Guadagnini per la realizzazione della pista ciclabile

Bau-Tec Srl di Bolzano: affidamento incarico per la ricerca delle perdite sulla **rete idrica** e per le prove di tenuta sulle tubazioni della rete fognaria per l'anno 2017: 3.660,00 euro

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: affidamento incarico per la sostituzione della cinghia di trasmissione del **veicolo multiuso** LADOG G129/N20: 337,81 euro

Schindler SpA di Bolzano: affidamento incarico per lavori di riparazione dell'ascensore presso la **Scuola elementare**: 305,00 euro

Zona di espansione "Palain" - Pagamento al Consorzio zona Palain Ora del contributo provinciale concesso per l'esecuzione dei lavori di urbanizzazione primaria: 145.613,79 euro

Affidamento incarico alla ditta Econ srl di Brunico per la redazione delle **dichiarazioni Mud 2017** del centro di riciclaggio e del Comune di Ora: 738,10 euro

Prosecuzione del progetto di un **servizio giovani** nel Comune di Ora presso il centro giovani "Joy" nell'edificio "Tscharfhaus" per l'anno 2017: 19.787,50 euro

Cooperativo Sociale Tagesmütter - Gen: affidamento del servizio di gestione della **microstruttura** del comune di Ora per il periodo 9.3.2017 - 8.3.2021: 749.196,00 euro

Adesione alla convenzione per la fornitura di **carburante** stipulata da CONSIP con la ditta ENI SPA di Roma: 3.600,00 euro

Contratto con la ditta Bini Mario per l'anno 2017 per la **manutenzione** della macchina multifunzione del Comune di Ora: 957,79 euro

Ditta Bassi S.a.s. d. Bassi Michela e Stefano & C. di Laives - Stipulazione di un contratto per l'anno 2017 per la **manutenzione delle macchine** per ufficio: 3.200,00 euro

Fornitura **energia elettrica** 2017 - 2019 - adesione alla convenzione quadro AOV/SUA-SF 023/2016 Energy Alto Adige Südtirol: 186.000,00 euro

Wegher srl di Rovereto: incarico per la revisione periodica degli **estintori** presso la biblioteca: 496,54 euro

Federservizi di Giaier Franca di Ora: incarico per il noleggio di un **elevatore** e di un escavatore per il cantiere comunale per l'anno 2017: 2.444,15 euro

ICEPI Spa di Piacenza: incarico per le verifiche periodiche di sicurezza degli **ascensori** negli edifici pubblici, scadenze 2017, 2018 e 2019: 268,40 euro

Assunzione dei costi per la gestione degli **ordinativi informatici** per l'anno 2017: 1.000,00 euro

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2017: 3.172,00 euro



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

WIRTSCHAFTSOBERSCHULE

OeNB/EZB- Schülerwettbewerb „Generation Euro Students Award“ - Team der WFO Auer schafft es auf den 2. Platz

Die EZB organisiert bereits seit 6 Jahren gemeinsam mit den nationalen Zentralbanken des Eurosystems den Schülerwettbewerb „Generation Euro Students Award“.

Dieser richtet sich an Schüler im Alter von 16 – 19 Jahren und prämiert die besten Leistungen von Jugendlichen im Bereich Geldpolitik.

An der Wirtschaftsfachoberschule (WFO) in Auer schlossen sich die Schüler Johannes Gruber, Daniela Amplatz und Nadine Leeg – alle drei aus der Klasse 4 B – zu einem Team zusammen und nahmen an diesem Wettbewerb teil. Unterstützt wurden sie dabei von der Lehrkraft Dr. Veronika Köhl Aufgrund ihres fundierten Fachwissens, aber auch dank ihres unermüdlichen Einsatzes bei der Erarbeitung der Analyse schafften sie es, sich gegen fast 40 andere Teams zu behaupten und erreichten den 2. Platz. Nur die 4 Schüler der Handelsakademie (HAK) Zell am See konnten bei der Finalrunde mehr Punkte sammeln.

Der Gouverneur der Österreichischen Nationalbank (OeNB) Univ.-Prof. Dr. Ewald Nowotny nahm die Prämierung der FinalistInnen vor und überreichte allen einen Bücherscheck.

Das beste Team wird im April in Frankfurt am Main vom Präsidenten der EZB Mario Draghi empfangen.



Im Bild der Gouverneur der OeNB Univ.-Prof. Dr. Ewald Nowotny (2. von rechts) mit dem Team der WFO Auer (von links Veronika Köhl, Nadine Leeg, Daniela Amplatz und Johannes Gruber)

Geeignete Location gesucht?

Im Schwarzenbach steht allen, die etwas zum Feiern haben, die voll ausgestattete Festhütte zur Verfügung. Diese ist mit Küche, Kühlzelle, Geschirr und Tischgruppen bestens bestellbar. Ob Privat- oder Firmenfeiern, größere oder kleinere Feste ... jeder kann die Anlage mieten.

Infos dazu gibt es bei Zelger Helmut Tel. 348 90 40 070. Vormerkungen werden bei Pernter Josef, Agip Tankstelle entgegengenommen.

Cercate una location adatta?

Per chiunque abbia qualcosa da festeggiare, allo Schwarzenbach è a disposizione una capanna in legno interamente attrezzata con cucina, cella frigorifera, stoviglie e gruppi di tavoli. Per feste private o aziendali, grandi o piccole... tutti possono affittarla.

Per informazioni rivolgersi a Zelger Helmut Tel. 348 90 40 070. Si prega di prenotare presso Pernter Josef, al distributore Agip.



SPIELE

Brettspiele (nicht nur) in der Bibliothek

Ab sofort können alle in der Bibliothek verfügbaren Gesellschaftsspiele auch ausgeliehen werden.

Zwei Wochen lang können Spielefreunde diese mit nach Hause nehmen und nach Herzenslust ausprobieren. Auch einige ganz neue Spiele sind dabei, die soeben angekauft wurden:

- Das verrückte Labyrinth
- Drecksause
- Spinderella
- Spinnengift und Krötenschleim
- Colt Express
- Sau-Bande
- Schatz Rabatz
- Wir wünschen viel Spaß beim gemeinsamen Spiel!



BUCHTIPP FÜR EILIGE



MILENA AGUS

Die Frau im Mond

(Hoffmann und Campe 2007, 136 Seiten)

„Ich wurde geboren, als meine Großmutter schon jenseits der sechzig war. Ich erinnere mich, dass ich sie als kleines Mädchen wunderschön fand. Vollkommen verzaubert schaute ich zu, wenn sie sich die Haare kämmte, die bis ins hohe Alter nicht grau geworden sind und ihre Fülle bewahrt haben, sie vom Scheitel abwärts in zwei Stränge teilte und zu einem altmodischen Knoten schlang. Wenn sie mich von der Schule abholen kam und ich sie mit ihrem jugendlichen Lächeln zwischen den Mamas und Papas der anderen Schulkinder stehen sah, war ich stolz, denn meine Eltern, beide Konzertmusiker, waren ständig in der Welt unterwegs. Meine Großmutter war mein Ein und Alles, sie bedeutete mir mindestens ebenso viel wie meinem Vater die Musik und meiner Mutter mein Vater.“ (S. 47-48)

Die Ich-Erzählerin berichtet vom Leben ihrer Großmutter: von ihrer Schwierigkeit, einen Mann zu finden, und ihrer Vernunfttheorie; von einer Thermalkur gegen ihr Nierenleiden, die ihr Leben für immer veränderte; von ihren Bemühungen, dem Sohn das Beste mitzugeben. Ihr Leben im Sardinien des 20. Jahrhunderts, das geprägt ist vom Bewusstsein, anders zu sein und bei allen deshalb als verrückt zu gelten, wird eindrücklich geschildert. Die klare, einfache Sprache überzeugt dabei ebenso wie die einfühlsame Darstellung der außergewöhnlichen Protagonistin mit all ihren Fehlern und Grenzen. Die Geschichte einer Kultur und einer verbotenen Liebe, die Spurensuche in der Vergangenheit und eine überraschende Wendung zum Schluss verpackt die sardische Autorin gekonnt in weniger als 140 Seiten. Ein Buch, dessen Tiefe weit über seinen Seitenumfang hinausgeht!

Sonja Aberham

WINTERÖFFNUNGSZEITEN ORARIO DI APERTURA INVERNALE

Mo./Lun. 14.30–17.00

Di./Mar. 09.00–11.00 - 17.30–19.30

Mi./Mer. 09.00–11.00 - 14.30–17.00

Do./Gio. 09.00–11.00 - 17.30–19.30

Fr./Ven. 09.00–11.00 - 14.30–17.00

Sa./Sab. 09.00–11.00

So./Dom. 10.00–12.00

FREIWILLIGE

Asylbewerber – die Gruppe der Freiwilligen organisiert sich

Kürzlich fand ein Treffen zwischen Gemeindeausschuss, Vertretern des Vereines Volontarius und Freiwilligen statt.

Eine große Gruppe von rund 30 Personen ist dem Aufruf der Gemeinde gefolgt, um bei der Führung des Hauses für die Asylbewerber mitzuhelfen. Anfang März haben die drei Vertreter des Vereines Volontarius die Gemeindevertreter und die Freiwilligen über die Asylbewerber und die zukünftigen Aktivitäten für diese Personen informiert. Die Gruppe der Asylbewerber wird aus 40 Personen bestehen, der Großteil aus afrikanischen Staaten südlich der Sahara. Die Hälfte sind Männer zwischen 20 und 30 Jahren, die andere Hälfte Familien mit Kindern. Alle Personen befinden sich bereits seit einigen Monaten in Südtirol und haben alle sanitären Kontrollen absolviert.

Die Asylbewerber, welche Mitte April eintriften werden, sind im Haus neben der Bibliothek untergebracht. Dieses Haus ist vom Land angemietet worden. Da im Haus mehrere Wohnungen vorhanden sind, werden sich die Asylbewerber selbst versorgen. Im Haus sind drei Personen des Vereines Volontarius im Einsatz, eine Person muss ständig anwesend sein, auch in den Nachtstunden. Die Bewohner des Hauses dürfen ab 7,30 Uhr das Gebäude verlassen und müssen innerhalb 23 Uhr sich wieder einfänden. Dabei müssen sie sich immer ab- und wieder anmelden.

Viele Fragen stellten die Freiwilligen, unter denen sich auch einige aus den Nachbardörfern eingefunden haben. „Gesehen, dass in unserer Gemeinden zur Zeit noch keine Unterkunft für Flüchtlinge vorhanden ist, scheint es mir richtig, der Nachbargemeinde Auer unsere Solidarietà entgegenzubringen und einige Zeit für die Asylanten zu investieren“ meinte eine Freiwillige aus Neumarkt.

„Die Asylbewerber haben täglich 8 Euro für die persönlichen Spesen zur Verfügung“, erklärte Andrea Tremolada, Verantwortli-

cher bei Volontarius. „Mit diesem Betrag müssen die Personen auch die Lebensmittel selbst kaufen, da sie selbst kochen und sich versorgen müssen. Neuigkeiten gibt es auch in Bezug auf die Möglichkeit zum Arbeiten. Die Flüchtlinge dürfen einfache Arbeiten durchführen und können dafür auch entlohnt werden. Ziel während des Aufenthaltes ist es, dass die Asylbewerber auch in die Arbeitswelt eingeführt werden.

Welches wird die Rolle der Freiwilligen sein? Jeder kann frei im Rahmen seiner zeitlichen und kompetenzmäßigen Fähigkeiten, welche er zur Verfügung stellen will, teilnehmen. Die Asylbewerber kommen alle aus Bozen und kennen das Unterland noch nicht. Deshalb ist jede Aktivität willkommen wie die Begleitung zu den wichtigsten Einrichtungen und Diensten im Dorf oder außerhalb (Arzt, Apotheke, Rathaus, Sporteinrichtungen u.a.). Die freie Zeit soll mit den

verschiedensten Aktivitäten organisiert werden. Die Asylbewerber werden einen Sprachkurs in deutsch und italienisch besuchen, welche verschiedene Organisationen organisieren. Freiwillige können unterstützend mitwirken.

Wie werden die Projekte nun organisiert? Laut dem Integrationsreferenten Hubert Bertoluzza solle jeder Freiwillige über die Kompetenzen, welche er zur Verfügung stellen will, nachdenken. Dies können unter anderem Unterricht, Freizeitgestaltung, Animation für Kinder, Kurse, künstlerische oder kulturelle Aktivitäten u.v.m. sein. Bei einem nächsten Treffen soll ein Zeitplan mit den verschiedenen Aktivitäten erstellt werden, welche dann mit den Asylbewerbern durchgeführt werden. Freiwillige können sich jederzeit beim Referenten Hubert Bertoluzza melden.

Luca Moresco

GRUPPO VOLONTARI

Richiedenti asilo in arrivo, il gruppo dei volontari si organizza

Affollato incontro tra amministrazione comunale, rappresentanti dell'associazione Volontarius e i cittadini disposti a dare supporto.

Un folto gruppo di persone, composto da circa una trentina di volontari, ha risposto all'appello dell'amministrazione comunale di Ora per la gestione dei richiedenti asilo. Lo scorso 7 marzo i tre rappresentanti dell'associazione "Volontarius" hanno fornito all'amministrazione comunale di Ora e al gruppo utili informazioni sulle persone in arrivo e sul futuro piano di attività e di intervento per gestirle.

Il gruppo di richiedenti asilo sarà composto da una quarantina di persone, quasi tutte provenienti da stati dell'Africa sub-sahariana. Metà gruppo sarà composto da maschi

tra i venti e i trent'anni, l'altra metà da famiglie con bambini. Tutte le persone sono in Alto Adige già da qualche mese ed hanno superato tutti i controlli relativi ad eventuale presenza di malattie.

I richiedenti asilo, in arrivo attorno alla metà di aprile, saranno ospitati nell'edificio a lato della biblioteca, proprio all'imbocco della via Vecchia. All'interno, grazie ai lavori commissionati dalla Provincia, è stato possibile ricavare degli appartamenti per le famiglie, delle camere, una cucina ed uno spazio comune al piano terra. Nella struttura sarà sempre presente un'equipe di operatori di "Volontarius" composta da tre persone, una delle quali sarà presente anche durante le ore notturne. I richiedenti asilo avranno un orario di uscita e rientro da rispettare: la

struttura aprirà le porte alle 7.30 del mattino, per richiuderle ogni giorno alle 23.00. Molte le domande da parte delle persone intervenute, alcune delle quali provenienti anche da altri comuni della Bassa Atesina, cosa che è stata particolarmente apprezzata da tutti. “Visto che i nostri comuni hanno risposto in maniera negativa alle richieste di accoglienza, ci è sembrato corretto dare la nostra solidarietà e disponibilità al comune che nella zona si farà carico di questo aspetto”, ha commentato una partecipante proveniente da Egna.

“Le persone avranno a disposizione 8 Euro al giorno per le spese personali”, ha spiegato Andrea Tremolada, responsabile di Volontarius. “Si tratta dell’importo comprensivo anche del denaro per il cibo (6 euro circa), visto che nel centro di accoglienza di Ora le persone cucineranno da sole ed acquisteranno in paese i generi alimentari”. Novità anche per quanto riguarda la possi-

bilità di lavorare. Le persone ospitate, dopo un iniziale periodo di ambientamento, potranno accettare lavori sul territorio: dapprima tramite l’utilizzo di forme di pagamento sono stati aboliti, e in un secondo momento attraverso una regolarizzazione completa. L’obiettivo è infatti l’inserimento dei richiedenti asilo nel tessuto sociale della provincia, visto che la permanenza nel centro di accoglienza sarà di tipo temporaneo e non definitivo.

Ma quale sarà il ruolo dei volontari? Sicuramente ognuno potrà partecipare liberamente con il tempo e le competenze che deciderà di mettere a disposizione. Va ricordato che i richiedenti asilo non conoscono minimamente la zona della Bassa Atesina, pertanto tutte le attività di primo contatto e conoscenza saranno preziose: dall’accompagnarli a conoscere le strutture fondamentali del paese (municipio, biblioteca, stazioni autobus, zone sportive) all’orga-

nizzazione del tempo libero, dal coinvolgimento in attività sportive o gastronomiche al supporto linguistico. I richiedenti asilo frequenteranno dei corsi di lingua italiana e tedesca organizzati dagli enti educativi presenti sul territorio, che potranno però essere supportati in paese da attività integrativa svolta dai volontari.

Come procederà ora il piano di accoglienza? L’idea, sostenuta dall’assessore Hubert Bertoluzza, è quella di riflettere personalmente sulle competenze che ogni persona potrà mettere a disposizione (insegnamento, tempo libero, animazione con i bambini, corsi, attività artistica e culturale ecc.) per poi ritrovarsi, metterle a confronto ed organizzare in modo più dettagliato un piano di intervento e di attività in attesa di avere un primo contatto con il gruppo.

Luca Moresco



DORFMEISTERSCHAFT IM EISSTOCKSCHIESSEN

Die Auerer gingen wieder aufs Eis

So sehen Sieger aus - 1. Preis Altherren

Zum 27. male fand heuer im Februar auf dem Eisplatz im Schwarzenbach wieder die traditionelle – von den Auerer Eisschützen organisierte Dorfmeisterschaft im Eisstockschießen statt.

22 bunt zusammen gewürfelte Mannschaften zu je 4 Spielern aus dem Dorfe - darunter auch 4 Damenmannschaften - kämpften mit Begeisterung und kameradschaftlich fast einen Tag lang um die begehrte Siegestrophäe. Das ganze Turnier verlief äußerst unterhaltsam und alle hatten sichtlich

Ihren Spaß daran. Gespielt wurde in zwei Gruppen zu je 11 Mannschaften, wobei am Ende die Besten einer jeden Gruppe um den Turniersieg gegeneinander kämpfen mussten. Das spannende Endspiel zwischen den Mannschaften – Fußball Altherren und AVS Auer – um den ersten Platz, konnten sich



Aber auch die Potzer hatten ihren Spaß

schließlich, wie bereits im Vorjahr, die Altherren für sich entscheiden. Diesen Titel haben diese somit im Laufe der Geschichte des Dorfturniers, bereits das 7. Mal gewonnen. Der zweite Platz ging an den AVS, und der Dritte schließlich die Mannschaft Gallmetzer. Auch der traditionelle und reichhaltige Glückstopf durfte auch heuer nicht fehlen. Als Hauptpreis gab es diesmal einen Hochdruckreiniger, welchen uns der Josef von der AGIP spendiert hatte spendiert hatte. Danke Josef für Deine Unterstützung und Mithilfe. Die Auerer Eisschützen möchten sich nun auf diesem Wege bei Allen die bei diesem Turnier mitgemacht und mitgeholfen haben, bei allen Gönnern und Sponsoren und bei den Auerer Banken herzlich bedanken, welche uns welche uns mit Preisen und Geschenken für die Preisverteilung

und Glückstopf unterstützt haben. Ein Dank Auch an den Hockeyclub Auer, für die Bereitstellung der Budl und der Zelte , sowie für die Computeranlage für die Auswertung der Spielergebnisse. Sie alle haben auf Ihrer Weise für das gute Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen. Dankeschön. Für uns Eisschützen war dieses Turnier wieder ein großer persönlicher Erfolg, aber auch eine Genugtuung darüber, dass es uns als kleinster Verein im Auerer Sportverein (15 Mitglieder) wieder gelungen ist, so eine arbeitsintensive Veranstaltung reibungslos und zur Zufriedenheit aller - durchzuführen. Das gibt und wieder Auftrieb uns jetzt schon Gedanken über die 28. Auflage im nächsten Jahr zu machen.

Helmut

Abschlusstabelle Gruppe Blau

1. Altherren Fussball
2. Gallmetzer
3. Feuerwehr 1
4. 12 Monkeys
5. Rimatherm
6. Bortlotti
7. Girardi
8. Crystal Boys
9. Feuerwehr 2
10. Agip
11. Aurora Frogs

Abschlusstabelle Gruppe Rot

1. Avs - Auer
2. Auerer Krampus
3. Tira Tardi
4. Gemeinde Auer
5. Auerer Fussball
6. Lona Süßwaren
7. Tennis Damen
8. Ice Hoppers
9. Die Mataner
10. Die Pinselschwinger
11. Alt Herren Frauen

Endresultat

Turniersieger: Altherren Fussball
 Turnier-Zweiter: Avs Auer
 Turnier-Dritter: Gallmetzer
 Potzer Preis: Altherren Damen



Der Kunsteisplatz

Schon gewusst?
Car Wash Steinacker kümmert sich nun auch um die Innenreinigung Ihres Fahrzeugs



CAR WASH STEINACKER TRAMIN

ÖFFNUNGSZEITEN:
 Mo - Fr von 08 - 13 Uhr
 und von 17 - 19 Uhr

800 84 62 30

Onlinebuchung:
 Facebook „Car Wash - Steinacker Tramin“
 oder unter www.carwash-tramin.com

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

TARGET SPRINT – MEISTERSCHAFT HAT BEGONNEN

Aurer Sportschützen in Candela (FG) äußerst erfolgreich

Am 11. und 12. März fanden in Candela die ersten zwei Ausscheidungen zur Italienmeisterschaft in der neuen Disziplin TARGET SPRINT – eine Biathlonähnliche Sportart mit laufen und schießen – statt.

Seit dem Vorstellungswettkampf letztes Jahr in Auer hat uns diese Disziplin nicht mehr losgelassen und so kam es dass eine Gruppe unserer Sportschützen im Herbst mit dem Lauftraining unter der Anleitung eines erfahrenen Trainers begonnen hat. Sobald es die Temperaturen erlaubten, kam das Schiesstraining dazu. Wer Biathlon kennt weiß was es heißt nach dem laufen alle Scheiben treffen zu müssen.

Am 10. März war es dann soweit und wir brachen Richtung Apulien auf. 6 Teilnehmer und zwei Betreuer stark war unser Aufgebot.

Samstag 11. März 1. Wettkampftag

Auf der Anlage wehte ein eiskalter Wind mit über 40kmh und erschwerte die ganze Sache ungemein. Nur eiserner Wille und Reaktionsvermögen war gefragt um die



Die Mannschaft aus Auer und jene der Heeressportgruppe

Laufstrecke und das Schießen Angriff zu nehmen.

Am besten mit der Situation kamen die Sportler der Heeressportgruppe des Pentatlon zurecht. Nur Georg Unterpertinger verhinderte den totalen Triumph der Trup-

pe mit der zweitbesten Zeit. Sein Bruder Tobias wurde 6.

Noch besser lief es bei den Juniorinnen. Sylvia Varesco siegte vor der Mannschaftskameradin Melenie Faustin. Bei den Zöglingen wurde Eva Kaufmann 2.



v.l.n.r.: Tobias Unterpertinger, Georg Unterpertinger, Eva Kaufmann, Melenie Faustin, Sylvia Varesco

Große Freude bei unserer ganzen Mannschaft über den gelungenen Einstand. Aber es sollte ja noch besser kommen.

Am Sonntag dann der 2. Wettkampftag

Weniger Wind und auch die Sonne traute sich sporadisch hervor. Dies lies Gutes hoffen. Die Profis legten gute Zeiten vor. Georg startete voll motiviert und siegte schließlich mit absoluter Bestzeit von 5, 27 min. für 3x400mt laufen und 2 x Schießen, wobei alle 5 Scheiben getroffen werden müssen. Sein Bruder Tobias verbesserte sich auch auf den 5.Rang

Mit diesem Sieg ist er einer Teilnahme an den Weltmeisterschaften in Suhl Ende Juni ein großes Stück näher gekommen.



Stehend schießen



Sieger Georg Unterpertinger (Mitte)

Besser auch die Zeiten unserer anderen Athleten. Melanie gewann bei den Juniorinnen vor Sylvia und Eva wurde 3. bei den Zöglingen.

Candela ist zwar weit im Süden (900km) aber für uns Aurer Sportschützen war es die Reise wert.

Ein aufrichtiger Dank an alle Beteiligten, vor allem aber dem Trainer Christian Varesco

P.S. sollte sich jemand für diese Sportart interessieren, bitte sich einfach bei den Aurer Sportschützen melden:
info@sportschuetzen-auer.it

www.sportschuetzen-auer.it oder direkt am Schiessstand Montag und Mittwoch Abend

Engelbert Zelger

PRO SCHWARZENBACH AUER

Kurz aber gut

Am 10. März ist im Schwarzenbach eine kurze aber gute Eissaison zu Ende gegangen. Durch die Verzögerungen bei den Umbauarbeiten der großen Eispiste sind erst am 5. Dezember die Lichter angegangen.

Die Sektionen Hockey, Eiskunstlauf und Eisstockschiützen haben schon hart auf diesen Moment gewartet, auch die Freizeiteisläufer und Schüler haben dem Eisplatz dann gleich in Beschlag genommen.

Insgesamt haben 1435 Kinder und 1135 Erwachsene am Publikumslauf teilgenommen (ohne die ganz kleinen zu rechnen, Kinder bis 6 Jahre können gratis über das Eis wuseln). 1699 Kinder und Jugendliche der Schulen haben den Eisplatz genutzt.

Die verschiedenen Hockeymannschaften, die Eiskunstläuferinnen und die Eisstockschiützen haben 347,50 Stunden auf dem großen Eisplatz verbracht. Der kleine Platz konnte diese Saison leider nicht genutzt werden, heuer wird aber auch die Sanierung dieser Piste vorgenommen.

Beim Umbau wurde die Anlage auch für Sledgehockey angepasst, es wurde auch schon ein Meisterschaftsspiel ausgetragen.

Während am Eisplatz also Ruhe eingekehrt ist, wird im Park und an der Festhütte schon fest gearbeitet. Damit sich die vielen Besucher auch im Sommer im Schwarzenbach wohlfühlen.

PRO SCHWARZENBACH AUER

Breve ma positiva



Il 10 marzo si è conclusa la breve ma positiva stagione del ghiaccio allo Schwarzenbach. A causa del ritardo nei lavori di ristrutturazione, la pista grande da ghiaccio ha potuto aprire i battenti solo il 5 dicembre.

Le sezioni Hockey, Pattinaggio Artistico e Birilli su Ghiaccio hanno atteso a lungo questo momento, ma non solo: anche pattinatori amatoriali e alunni hanno potuto sfruttare appieno il campo da ghiaccio.

In totale, il pattinaggio pubblico ha visto la presenza di 1435 bambini e 1135 adulti (senza contare i più piccoli, visto che i bambini fino a 6 anni possono pattinare gratuitamente). Ulteriori 1699 bambini e ragazzi delle scuole hanno usufruito del campo da ghiaccio.

Le diverse squadre di hockey, le pattinatrici artistiche e i giocatori di birilli su ghiaccio hanno trascorso 347,50 ore nel campo da ghiaccio grande, mentre quello piccolo purtroppo non è stato utilizzato in questa stagione, ma nel corso di quest'anno sono previsti lavori di ristrutturazione anche per esso.

Il rinnovamento della pista grande l'ha inoltre resa accessibile anche allo Sledgehockey, e vi è stata già disputata una partita di campionato.

Se sul campo da ghiaccio è tornata la calma, nel parco e nella capanna di legno le attività continuano, per permettere ai tanti visitatori di godersi lo Schwarzenbach anche d'estate.

Eine turbulente (Eis)Saison geht zu Ende



105 Mädchen trainieren
bei der Sektion Eiskunstlauf

Mit den ersten warmen Märztagen ist auch die Eissaison im Schwarzenbach zu Ende gegangen: am 10. März hat Eismeister Gabriel die Maschinen ausgeschaltet, doch zuerst feierten die Icehoppers am 25. Februar den Höhepunkt ihrer Tätigkeit.

Vor rund 600 Zuschauern zeigten die 105 kleinen und großen Icehopper ihr Können. Geboten wurde wieder ein vielfältiges Programm: schon die kleinsten – 5 bis 6jährigen Eistänzerinnen gaben ihr Bestes, die Küken, Mädels, Teenies und Madams zeigten was sie gelernt haben und die Wettkampf- und Synchrongruppen begeisterten mit tollen Choreografien, mit denen sie bei Wettkämpfen in Bozen und Cavalese auch einige Gold- und Silbermedaillen geholt haben.

Der große Erfolg hat vor allem die Trainerinnen und den Ausschuss der Icehopper gefreut, hat die heurige Saison doch recht turbulent begonnen. Da die Sanierungsarbeiten am großen Eisplatz mit ziemlicher Verspätung abgeschlossen wurden, konnte erst ab Anfangs Dezember in Auer mit dem Training begonnen werden, zuvor mussten wir nach Leifers ausweichen oder uns überhaupt mit Trockentraining begnügen. Auch der kleine Eisplatz hat heuer sehr gefehlt - da alle Trainingsgruppen den großen Platz benutzen, waren die Trainingsbedingungen nicht immer ideal. Dies alles war bei der Aufführung aber vergessen, die kleinen Mankos wurden von den Mädchen mit



Charme und großem Einsatz überspielt. Am Ende der Vorführungen bebte dann so richtig das Eis: die 105 Mädchen tanzten zu „A Star is born“ und sicherlich haben die Zuschauer die vielen kleinen und großen Sterne leuchten sehen.



Auch ohne Eis bleiben die Icehopper nicht untätig. Bis Mitte Juni stehen verschiedene Angebote zur Wahl: Klettern, Tanzen, Modern Dance, Zumba, Zirkus und viel Spaß in der Bewegungskiste stehen auf dem Programm.

www.altmauerfest.it/run

Alt Mauer 2017 RUN

**27 SAMSTAG
SABATO**

**MAI.MAGGIO
AUER.ORA**

**WETTKAMPF
AMATEURLAUF
KINDERLAUF**

**AGONISTICA
AMATORIALE
E PER BAMBINI**

Alt Mauer fest 25-26-27
MAI.MAGGIO



 **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina



NORDWAL
colour



**Oberflächenpflege wird
jetzt zum Kinderspiel.**

Entscheide dich für unsere
Reiniger und Pflegemittel für
schönste Oberflächen - egal ob
geölt, gewachst oder lackiert.

Nur bei uns - zusammen mit
den einfachsten Tipps und
hilfreichsten Tricks.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer
nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

AltMauer RUN 27. Mai

Samstag 27. Mai - Ein Lauf zwischen den alten Steinmauern von Auer

In Zusammenarbeit mit "Leifers Runners", wird dieses Jahr zum ersten Mal die sportliche Veranstaltung AltMauer RUN organisiert. Der AltMauerRun ist ein Lauf-Wettkampf in einem einzigartigen Ambiente.

Die Strecke bildet einen Rundkurs, beginnend im historischen Ortskern des Dorfes, welcher zugleich das Herz des Altmauerfestes ist. Das Terrain besteht zu Hälfte aus Pflastersteinen und Asphalt und zur anderen Hälfte aus Waldboden.

Kategorien:

Wettkampf 8,5 km: Die Profiläufer absolvieren zwei Runden der Strecke und werden in einer eigenen Wertung gemessen.

Amateur-Mannschaftslauf 4,2 km: Laufe einzeln oder als Mannschaft mit deinen Freunden mit! Deine Mannschaft muss aus mindestens zwei Personen bestehen und das Endresultat wird auf Basis der Summe der zwei schnellsten Zeiten berechnet. Mach mit und geh für deinen Verein, Club, Unternehmen oder Bar an den Start!

Kinder von 6 bis 11 Jahre: der AltMauer Minitrail (595m) ist eine Laufveranstaltung bei der der Spaß im Vordergrund steht und welche das Ziel verfolgt, die jüngsten an den Sport heranzuführen und ihnen die wunderschöne Natur näher zu bringen. Die Veranstaltung hat daher keinen Wettbewerbscharakter und alle Kinder erhalten einen Preis.

Online Einschreibung: Reglement und Formulare auf www.altmauerfest.it/run.

Telefonische Einschreibung: +39 0471 810 231 oder direkt im Tourismusbüro Castelfeder, Hauptplatz 4, 39040 Auer (BZ).

AltMauer RUN 27 maggio

Sabato 27 maggio - Correre tra le vecchie mura di Ora

In collaborazione con l'associazione "Laives Runners", in occasione dell'AltMauerFest 2017 (25-27 maggio) si terrà un nuovo evento sportivo: l'AltMauer RUN, la gara di corsa che ti metterà alla prova lungo un percorso emozionante in un ambiente straordinario.

Il percorso parte dal centro storico del paese, cuore della festa Altmauerfest, prosegue nella natura del biotopo "Schwarzenbach" per poi attraversare la Via Val di Fiemme e rientrare nell'areale della festa.

Categorie:

Agonistica 8,5 km: i partecipanti alla gara agonistica effettueranno due giri del tracciato e per loro verrà stilata una classifica individuale.

Amatoriale o a squadre 4,2 km: partecipa individualmente o gareggia per la classifica a squadre! La tua squadra dovrà essere composta da almeno 2 persone e la classifica finale verrà stilata sulla base della somma dei 2 migliori tempi. Iscrivetevi e correte per la vostra associazione, club, azienda o bar!

Bambini dai 6 agli 11 anni: il minitrail (595m) è una manifestazione podistica a carattere ludico-sportivo e ha lo scopo di avvicinare i più giovani allo sport e alla natura, facendo conoscere le bellezze del territorio. L'evento non ha pertanto fini agonistici. Tutti i bambini saranno premiati!

Iscrizioni online: il regolamento e i moduli di iscrizione li trovate al sito www.altmauerfest.it/run.

Iscrizione telefonica: +39 0471 810 231 o presso l'Ufficio Turistico Castelfeder, Piazza Principale 4, 39040 Ora (BZ).

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Die neuen Öffnungszeiten des Pfarrbüros / Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Dienstag/martedì	ore 10.00 - 11.00 Uhr (don Luciano)
Mittwoch/mercoledì	ore 09.00 - 11.00 Uhr (Adriana)
Donnerstag/giovedì	ore 18.30 - 19.30 Uhr (Petra)
Freitag/venerdì	ore 09.30 - 11.00 Uhr (Uschi & Rosi) (Julius und Pfarrer sind bei Bedarf mit dabei)



Die Gruppe der Lebenshilfe mit Sektionsleiterin Herta Zelger Frainer (ganz links)



WEISSES KREUZ – SEKTION UNTERLAND

Freizeitclub der Lebenshilfe zu Besuch beim Weißen Kreuz - Sektion Unterland

Im Landesverband Lebenshilfe Sektion Unterland gibt es seit Herbst 2016 einen Freizeitclub für Jugendliche und Erwachsene mit Beeinträchtigung.

Auf Wunsch dieser wurde an einem Samstag im Februar ein Ausflug zum Sitz des Weißen Kreuzes Neumarkt im „Zivilschutzzentrum Guido Furlan“ organisiert. Die Gruppe von über 30 Personen wurde von der Sektionsleiterin Frau Herta Frainer Zelger herzlich empfangen und zum Fuhrpark im unteren Stock begleitet. Zwei junge Freiwillige des Weißen Kreuzes erklärten detailliert die Funktionen der Geräte im Inneren eines Rettungswagens, sowie den Ablauf eines Rettungseinsatzes. Zur Begeisterung Aller wurden auch Blaulicht und Sirene getestet. Im Gemeinschaftsraum nannte die Sektionsleiterin die unterschiedlichen Notrufnummern und erklärte, welche Fragen beim Absetzen eines Notrufes beantwortet werden müssen. Anschließend durfte die Grup-

pe die restlichen Räumlichkeiten des Sitzes des Weißen Kreuzes Neumarkt besichtigen. Abschließend wanderte die Gruppe über Castelfeder nach Auer, um diesen erlebnisreichen Tag mit einem Pizzaessen ausklingen zu lassen.

Der Freizeitclub Unterland möchte sich auf diese Weise noch herzlich für die lehrreichen Stunden beim Weißen Kreuz Neumarkt bedanken.

Theresia Terleth



Aufmerksam folgten die Teilnehmer den Ausführungen der Sektionsleiterin

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni



ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora - St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 - H 339 60 72 083

Rückblick auf das abgelaufene Jahr 2016



Die 43 aktiven Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr Auer trafen sich am 18. März zur 137. Jahreshauptversammlung bei der ein Einblick in die vielfältige Tätigkeit des abgelaufenen Jahres gegeben wurde.

Kommandant Stephan Ferrari konnte zur Vollversammlung auch den Bürgermeister Roland Pichler und den Abschnittsinspektor Martin Dallemulle begrüßen.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand der Tätigkeitsbericht 2017.

Die Anzahl der Einsätze hat gegenüber dem Vorjahr leicht abgenommen. Insgesamt wurde die Wehr zu 52 Einsätzen gerufen, bei welchen sie insgesamt 522 Arbeitsstunden, oft nicht ungefährlicher Art, sowie Hilfe zu jeder Tages und Nachtzeit leisteten.

Außerdem konnte die Wehr ein reichhaltiges Übungs- und Schulungsprogramm aufweisen.

12 Wehrmänner besuchten insgesamt 18 Kurse an der Landesfeuerwehrschule in Villpian.

In der Jahresbilanz scheinen zusammen mit Einsätzen und Übungen sowie Brandschutzdiensten bei verschiedenen Veranstaltungen im Dorfe insgesamt 1.933 Arbeitsstunden auf. Diese ergeben, dass jeder der aktiven 43 Wehrmänner mehr als eine Arbeitswoche für die Allgemeinheit im Dienste stand.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen und persönlichen Einsatz



I.B. v.l.n.r.: Daniel Niederstätter, Simon Heinz, Ivan Pürgstaller, Stephan Ferrari, Dietmar Stedile, Armin Gabalin, Michael Huez, Martin Dallemulle, Erwin Peer, Markus Gallmetzer, Roland Pichler

im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Jugendbereich, sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde, Bezirk- und Landesfeuerwehrverband und allen Aurer Vereinen, dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Abschnittsinspektor Martin Dallemulle.

Anschließend wurden den Wehrmännern Daniel Niederstätter, Simon Heinz, Ivan Pürgstaller, Armin Gabalin und Michael Huez das Verdienstkreuz in Bronze für 15 Jahre, und dem Wehrmann Markus Gallmetzer das Verdienstkreuz in Gold für 40 Jahre aktiven Feuerwehrdienst verliehen.

Der Feuerwehrkommandant Stephan Ferrari dankte dem gesamten Ausschuss sowie

allen Feuerwehrkameraden für die gute Zusammenarbeit und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Dorfbevölkerung.

Auch den Betrieben, der Gemeindeverwaltung der Landesregierung und der Aurer Dorfbevölkerung sei auf diesem Wege für die immer wieder große finanzielle Unterstützung gedankt.

FF Auer
Heinz Uwe

Grabsteine halten den Gedanken an liebe Angehörige fest.

- Neue Grabsteine
- Grabstein Beschriftung
- Reinigung und Restaurierung
- Restaurierung und Verkauf von Schmiedeeisenkreuzer
- Befestigen und Geraderichten von Grabsteinen
- Richten abgesunkener Einfassungen

Kontaktieren Sie uns: Tel. 0471 812 309 - info@jacob.it



Öffnungszeiten: Montag - Freitag 8⁰⁰ - 12⁰⁰ und 14⁰⁰ - 18⁰⁰
März bis Ende Mai auch Samstags von 8⁰⁰ - 12⁰⁰

Steinmetz Jacob Kurt & Peter KG
Vill 34 - Neumarkt (BZ) - www.jacob.it





Weihnachtsaktion mit Glühweinstand – ein großartiger Erfolg Reinerlös zu Gunsten des Vereins „Aurer Hilfsfond“

Die Freiwillige Feuerwehr Auer übernahm auch heuer wieder wie bereits in den letzten Jahren die Führung des Glühweinstandes am Hauptplatz. Der Stand wurde während des gesamten zweiwöchigen Ausschanks von sehr vielen Leuten besucht. Es ist immer wieder ein beliebter Treffpunkt in der Vorweihnachtszeit für jung und alt, wo man sich bei einem heißen Getränk trifft und ein wenig plaudert. Das „Glühweinstandl“ ist inzwischen zu einem fixen Event in der Weihnachtszeit für unser Dorf geworden.

Nach Abrechnung der angefallenen Spesen konnte mit großer Freude festgestellt werden, dass sich die Arbeit gelohnt hat. Wie bereits im Vorfeld beschlossen, wurde der Reinerlös zu Gunsten des Vereins „Aurer Hilfsfond“ gespendet.



I.B. v.l.n.r.: Tobias Gallmetzer, Igor Lusetti, Ferrari Stephan, Benjamin Kaufmann, Josef Pernter, Dietmar Stedile, BM Roland Pichler, Armin Gabalin und Stephan Mair

Am 24. Jänner überreichte der Feuerwehrausschuss den Reinerlös von 2.500,00 Euro in Form eines Schecks an den Präsidenten des Vereines Herrn Josef Pernter. Mit diesem Geld wird bedürftigen Aurer Familien, unbürokratisch und schnell, finanziell geholfen.

Für die großzügigen Spenden und den regen Besuch am Kiosk danken wir der gesamten Dorfbewölkerung, sowie den Gästen aus nah und fern.

FF Auer
Heinz Uwe

DER NEUE AURER SVP-ORTSAUSSCHUSS

SVP-Ortsgruppe in Auer

Nachdem in Auer für einige Zeit kein SVP Ortsausschuss bestand, stellten sich im vergangenen November mehrere Kandidaten der Wahl.

Bei einer sehr guten Wahlbeteiligung von 75% der Mitglieder, wurden Raimund Ausserhofer, Günther Rauch, Egon De Nadai, Karin Biasion, Ingrid March, Uwe Heinz und Thomas Palma in den Ortsausschuss gewählt.

In der konstituierenden Sitzung des Ortsausschusses am 16. Dezember 2016 fiel die Wahl zum Ortsobmann auf Günther Rauch. Ihm wird Ingrid Perwanger March als Stellvertreterin zur Seite stehen.

Irene Huez als Vorsitzende des Bezirkswirtschaftsausschusses ist Rechtsmitglied im



Der neue Aurer SVP-Ortsausschuss von links nach rechts:
1. Reihe: Günther Rauch, Ingrid March, Karin Biasion, Astrid Di Bella
2. Reihe: Thomas Palma, Raimund Ausserhofer
3. Reihe: Egon De Nadai, Uwe Heinz, fehlt: Irene Huez

Ortsausschuss. Astrid Di Bella wurde in den Ortsausschuss kooptiert.

Günther Rauch ist zufrieden mit dem neuen Ortsausschuss: „Erfreulich ist vor allem die Tatsache, dass der neugewählte Ortsausschuss aus verdienten, erfahrenen sowie aus jungen, engagierten Frauen und Männern besteht. Wir wollen nun gemeinsam für unser Dorf arbeiten.“

Der neue Ortsausschuss nahm noch im Dezember seine Arbeit auf. An Herausforderungen fehlt es nicht. Gerade jetzt, wo so viele sich von der Politik abwenden, ist es besonders wichtig sich einzubringen und nicht alles sich selbst oder anderen zu über-

lassen. Die SVP Ortsgruppe will versuchen, im politischen Geschehen ihren Beitrag zu leisten, um zu bewahren was gut ist und um aktiv an den Lösungen der aktuellen Herausforderungen zu arbeiten.

Ziel des neuen Ortsausschusses ist es daher, die bisher so erfolgreiche Politik der SVP mitzugestalten, Auer auf Landesebene zu vertreten und Anliegen von Auer weiterzutragen! Eine konstruktive Arbeit im Dorf ist das oberste Ziel.

„Motivierte Funktionärinnen und Funktionäre sind das Herz der Südtiroler Volkspartei und für unsere Zukunft sehr wichtig“,

unterstreicht auch Gebietsobmann Oswald Schiefer und ruft den neugewählten Ortsausschuss dazu auf, Ideen und Vorschläge sowohl an die Parteiführung als auch an die Landesregierung heranzutragen. „Die Ortsobleute sind tagtäglich mit den Bürgerinnen und Bürgern in Kontakt und sie wissen am besten, wo vor Ort der Schuh drückt“ so Schiefer weiter.

Der neue SVP Ortsausschuss sieht nun seine Aufgaben im Wiederaufbau einer starken Ortsgruppe, die Auer gut vertreten wird und für Auer etwas bewegen kann. Ein wesentlicher Schwerpunkt in der Arbeit wird ein enger Kontakt mit den Mitgliedern sein.

DAS SCHNELLSTE INTERNET SÜDTIROLS - NUN BRANDNEU IN AUER!

ROL Glasfaser

Mit dem Glasfaser-Internet von Raiffeisen OnLine surfen Sie blitzschnell und telefonieren zudem günstig in alle Fest- und Mobilnetze mit ROL Voice.

Für detaillierte Informationen stehen wir Ihnen im April jeden Dienstag von 14.30 bis 18.30 in der Raiffeisenkasse Unterland, Geschäftsstelle Auer, zur Verfügung.

Vereinbaren Sie sofort einen Termin unter der Nummer: 331 64 82 084.

Wir freuen uns auf Sie!
Ihre Raiffeisenkasse Unterland

L'INTERNET PIÙ VELOCE DELL'ALTO ADIGE – ADESSO ANCHE A ORA!

ROL Glasfaser

Le connessioni a fibra ottica di Raiffeisen OnLine permettono di navigare in rete alla velocità della luce, con la massima stabilità, e di utilizzare il servizio di telefonia internet ROL Voice.

Per maggiori informazioni siamo a Vostra disposizione ad aprire tutti i martedì, dalle ore 14.30 alle 18.30, presso la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, filiale di Ora.

Ci chiami ancora oggi per fissare un appuntamento: 331 64 82 084.

La aspettiamo!
La Sua Cassa Raiffeisen Bassa Atesina



ROL Glasfaser
Das beste Glasfaser-Internet Südtirols.
Il miglior internet a fibra ottica dell'Alto Adige.

MODERNE ZAHLUNGSFORMEN

Raiffeisen digital

Die Digitalisierung macht vor der Bankenwelt nicht Halt. Um unseren Bankkunden das tägliche Leben zu erleichtern, haben wir neue Funktionen und innovative Möglichkeiten entwickelt. Zwei dieser modernen Banktechnologien stellen wir Ihnen näher vor:

Raiffeisen-App

Wer heute eine Vielzahl von Bankgeschäften überall und jederzeit, bequem vom Computer oder Tablet aus erledigen möchte, ist mit Raiffeisen Online Banking gut bedient. Dabei können Raiffeisen-Kunden auf modernste technische Sicherheitsvorkehrungen vertrauen. Um das Raiffeisen Online Banking mobil per Smartphone durchführen zu können, wurde die Raiffeisen-App entwickelt. Mit der Raiffeisen-App können Sie:

- Kontobewegungen abfragen, wo und wann immer Sie wollen
- Überweisungen tätigen
- das Handy oder den Südtirol- Pass aufladen
- Bewegungen, Restverfügbarkeit und Limits der Raiffeisen Bankkarte abfragen
- Die Raiffeisen Bankkarte für das nichteuropäische Ausland aktivieren
- SMS-Banking durchführen
- Das Raiffeisen Magazin online lesen
- Nützliche Notfallnummern abfragen (z. B. wenn man eine Karte sperren lassen will)

Informationen über das Raiffeisen Online Banking und die Raiffeisen-App erhalten Sie in Ihrer Geschäftsstelle der Raiffeisenkasse Unterland. Die Raiffeisen-App kann im Google Play Store und im iOS App-Store heruntergeladen werden; für die Nutzung ist die Aktivierung der App mit Benutzernamen und Passwort notwendig, welche Sie auf Anfrage von Ihrem Bankberater erhalten.

Jiffy

Ein Abendessen mit Freunden, bei der eine Person die gesamte Rechnung bezahlt und die Freunde den jeweiligen Anteil der Rechnung via Smartphone überweisen? Mit Jiffy ist dies problemlos möglich. Denn Jiffy ist eine sichere und schnelle Methode, um Geld über das Smartphone in Echtzeit zu versenden und zu empfangen. Durch die Aktivierung von Jiffy verknüpfen Sie Ihre Mobiltelefonnummer mit Ihrer IBAN. Danach können Sie Geld überweisen, indem Sie den Empfänger aus Ihrem Telefonverzeichnis auswählen. Oder Geld von Personen empfangen, die Jiffy ebenfalls aktiviert haben. Italienweit wird Jiffy bereits von 400.000 Kunden genutzt. Seit Februar finden Raiffeisen-Kunden die Jiffy-Funktion in der Raiffeisen-App integriert. Eine Jiffy-Überweisung ist genauso sicher wie jede andere Überweisung auch. Für weitere Informationen zu Jiffy kontaktieren Sie bitte Ihren Berater. Die Jiffy-Funktion kann in Ihrer Raiffeisenkasse oder direkt im Raiffeisen Online Banking aktiviert werden.

MODERNI STRUMENTI DI PAGAMENTO

Raiffeisen nell'era digitale

La digitalizzazione non si arresta di fronte al mondo bancario: grazie allo sviluppo di nuove funzioni e possibilità innovative, si cerca di rendere più semplice la vita dei clienti. Di seguito Vi presentiamo nel dettaglio due moderne tecnologie bancarie.

Raiffeisen App

Chi desidera eseguire le operazioni bancarie senza limiti temporali o spaziali, da computer o tablet, non può fare a meno di Raiffeisen Online Banking, che garantisce la massima sicurezza grazie ad una tecnologia all'avanguardia. L'app è stata sviluppata per consentirne l'utilizzo anche dallo smartphone. Con la Raiffeisen App è possibile:

- consultare i movimenti del conto, in qualunque momento e ovunque ci si trovi
- eseguire bonifici
- ricaricare cellulare e Alto Adige Pass
- controllare movimenti, disponibilità residua e limiti della carta di debito Raiffeisen
- attivare la carta di debito Raiffeisen per l'operatività nei Paesi extraeuropei
- eseguire operazioni di SMS banking
- leggere online il Raiffeisen Magazine
- consultare alcuni numeri d'emergenza, ad es. per il blocco di una tessera smarrita

Per ulteriori informazioni su Raiffeisen Online Banking o sulla Raiffeisen App, potete rivolgerVi alla vostra filiale. L'app può essere scaricata dal Google Play Store o, per gli utenti iOS, dall'Apple Store. Per l'utilizzo, è necessaria l'attivazione con nome utente e password, che Vi saranno forniti su richiesta dal vostro consulente.

Jiffy

Che ne dite di una cena tra amici, in cui uno paga il conto e gli altri gli versano la loro quota tramite lo smartphone?

Con Jiffy tutto questo è realtà! Si tratta, infatti, di un metodo rapido e sicuro per trasferire e ricevere denaro in tempo reale attraverso lo smartphone. Con l'attivazione di Jiffy, il numero del cellulare sarà collegato al vostro IBAN, dopodiché potrete trasferire denaro semplicemente scegliendo il destinatario dalla rubrica telefonica. O, naturalmente, ricevere denaro da altre persone che, al pari vostro, hanno attivato Jiffy. In tutt'Italia Jiffy è già impiegato da 400.000 clienti e, da gennaio, questa funzione è attiva anche nella Raiffeisen App. Un trasferimento di denaro eseguito con Jiffy è sicuro al pari di ogni altro bonifico. Per ulteriori informazioni, contattate il vostro consulente Raiffeisen. La funzione Jiffy può essere attivata attraverso Raiffeisen Online Banking o direttamente presso la Sua filiale.





GESAMTTIROLER LANDESWETTBEWERB „PRIMA LA MUSICA“ 2017 IN WATTENS

Junge Talente aus dem Unterland begeistern mit herausragenden, musikalischen und instrumentaltchnischen Leistungen

Neben dem klassischen Instrumentalunterricht beschreitet die Musikschule Unterland mit großem Erfolg neue Wege in der musikalischen Ausbildung der jungen Talente. Dabei nimmt die Kammermusik, das Zusammenspiel einen immer größeren pädagogisch/didaktischen Stellenwert ein.

Am Anfang der musikalischen Ausbildung an der Musikschule steht immer noch eine

solide Basis in der Musiktheorie und am eigenen Instrument. Erst in einem zweiten Moment werden Schüler in Musikgruppen mit unterschiedlicher Besetzung zusammengeführt, um dann das gemeinsame Musizieren in den Mittelpunkt zu stellen. Aufeinander hören, gemeinsam atmen, sich gemeinsam bewegen, sich gegenseitig unterstützen, die Freude am Gesamtklang teilen, dies sind nur die wichtigsten Fähigkeiten, die den jungen Musikern im Zusammenspiel vermittelt werden. Auch im Rah-

men der Holzbläser- und Tastenspielwoche, die jedes Jahr im August an der Musikschule Unterland stattfindet, werden wichtige Schritte in der Ausbildung der Kammermusikgruppen gelegt.

In der heurigen Ausgabe des Jugendmusikwettbewerbs „Prima la Musica“ der von 8. bis 16. März in Wattens (Nordtirol) stattgefunden hat, haben vier Duos durch besondere Leistungen überzeugen können. Die Arbeit der Klavierlehrerinnen Margareth Nussbaumer und Gertrud Schneider hat die Teilnahme der jungen Pianistinnen erst möglich gemacht.

Maria Magdalena Casal (Klavier) und ihr Bruder Roman Casal (Trompete) haben sich als versierte Kammermusiker hervorgetan. Sie haben sich bei der Fachjury einen I. Preis in der Wertungskategorie B geholt. Zusammen mit ihrer Schwester Katharina Casal (Klarinette) konnte sich Maria Magdalena in der sehr anspruchsvollen II. Wertungskategorie (WK) ebenfalls einen I. Preis erspielen.



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 · Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Das Duo Johanna Schwarz (Klavier) und Jonas Kaufmann (Saxophon) sind bereits ein eingespieltes Team und so konnten diese zwei jungen Musiker mit einem „1.Preis“ in der II. Wertungskategorie aus Wattens zurückkehren.

Margòt Bellenzier besucht die Musikschule „Überetsch Mittleres Etschtal“ und hat sich mit Sophia Pichler zu einem Kammermusikduo zusammengefunden. Ihre musikalische Leistung war so überzeugend, dass sie im Mai am Bundeswettbewerb, der heuer vom 23. bis 31. Mai in St Pölten Oberösterreich stattfinden wird, teilnehmen dürfen.

Auch die Solisten aus dem Unterland konnten mit herausragenden Leistungen aufwarten. Unter der Anleitung des Oboelehrers Lukas Runggaldier konnten Judith Gallmetzer (I. Preis mit Auszeichnung, III. WK), Beate Stecher (II. Preis, III. WK) und Anna Sofia Franceschini (I. Preis mit Weiterleitung zum Bundeswettbewerb, I. WK)



Jonas Kaufmann

mehr als überzeugen. Zusätzlich wurde Anna Sofia für ihre besondere Musikalität und ihre überzeugende Bühnenpräsenz mit einem Sonderpreis ausgezeichnet.

Die Saxofonklasse, unter der Leitung von Manfred Sinn und Konrad Pichler hat mit Chiara Schneider (I. Preis, WK B), mit Moritz Mariz (I. Preis mit Auszeichnung, WK

B) und mit Simon Huber (I. Preis und Weiterleitung zum Bundeswettbewerb, II. WK) eine hervorragende Leistung erbracht. Mit Greta Franzelin, die in der höchsten Wertungskategorie IV + einen I. Preis mit Weiterleitung zum Bundeswettbewerb erspielt hat, wurde diese Gesamtleistung untermauert.

Drei Trompetenschülern aus der Klasse von Stefan Hanspeter haben sich ebenfalls der Jury in Wattens gestellt. Neben Roman Casal sind auch Paul Oberrauch (I. Preis, WK B) und Maximilian Rossi (II. Preis, II. WK) in Nordtirol aufgetreten.

Zahlreich haben sich die Schüler der Klarinettenklassen von Uta Praxmarer und Alexandra Pedrotti am Wettbewerb beteiligt. Neben Sofia Pichler und Katharina Casal haben sich Melanie Richermo (II. Preis, I. WK), Evelyn Pardatscher (III. Preis, I. WK) durch hervorragende Leistungen hervorgetan. Dass das Unterland mittlerweile zu Recht landesweit als eine Hochburg im Holzbläserbereich und besonders im Fach Klarinette gilt, hat der I. Preis mit der Weiterleitung zum Bundeswettbewerb von Luca Moranduzzo in der Höchsten Wertungskategorie IV + unterstrichen.

Mit dem Auftritt der jungen Querflötistin Sara Dissertori (I. Preis, II WK), die der Instrumentalklasse von Anna Torò angehört, wurde die Gesamtleistung der Musikschüler abgerundet.

Im Rahmen der Abschlussveranstaltung im Kongressaal in Innsbruck, wurde Luca Moranduzzo die Ehre zu Teil, die Musikschule



Paul Oberrauch

Unterland mit dem Vortrag eines Satzes aus dem Konzert für Klarinette und Orchester von W.A. Mozart zu vertreten.

Als Direktor der Musikschule Unterland kann ich nur stolz sein auf die Leistungen dieser jungen Musiker, die ihr ganzes Können in die Waagschale gelegt haben. Außerdem geht ein großes Lob und ein Danke an das kompetente und engagierte Lehrerteam der unserer Musikschule und an die Pianisten Stefano Manca und Giulio Garbin, die die Solisten am Klavier begleitet haben.

Ergebnisse, Bildergalerie und Informationen zum Jugendmusikwettbewerb Prima la Musica finden Sie unter, <http://www.tmsw.at/>

Konrad Pichler

**NACH DER
HEIZSAISON
KAMINKEHRER RUFEN!**

RELLA KG - d. Rella Günter & Co.
AUER (BZ) ORA - Nationalstraße 64
Mobil 328 222 53 51 - Fax 0471 863 169
rellakg@brennercom.net - www.kamin-ofen.it



CASTELFEDER WILL VERSTÄRKT IN DIE PEDALE TRETEN

Jahreshauptversammlung der Feriendestination Castelfeder im Foyer der Aula Magna in Auer



Vor zahlreich erschienenen Mitgliedern und Ehrengästen konnte Präsident Anton Dalvai am 13. März eine erfreuliche Bilanz über die Tätigkeiten des vergangenen Jahres ziehen. Getreu dem Motto „gemeinsam in die Pedale treten“ betonte Dalvai die Wichtigkeit, den Verein miteinander für die Zukunft zu rüsten.

„Der globale Wandel und lokale Veränderungen verlangen nach der Entwicklung von neuen Produkten“, so Dalvai. Dem Präsidenten komme es in Zukunft verstärkt auf gute Netzwerke, sowie auf die Zusammenarbeit der Tourismustreibenden an. Die Feriendestination Castelfeder wird hierfür die nötigen Rahmenbedingungen schaffen.

Mit Freude berichtete der Präsident von den Tourismuszahlen 2016. In der Feriendestination Castelfeder sind die Nächtigungen im Vergleich zum Vorjahr um 13,96% gestiegen. Ebenso ist bei den Ankünften ein Plus von 12,75 % zu verzeichnen. „Was die Auslastung in Tagen betrifft, hat die Feriendestination im Vergleich zum restlichen Südtirol noch Aufholbedarf“, so Dalvai.

Weiters informierte der Präsident über die geplanten Tätigkeiten im heurigen Jahr. Pünktlich vor Saisonbeginn erscheinen die neuen Gästeböden. Diese sind mit Drucksorten bestückt und stehen jedem Mitglied kostenlos zur Verfügung. Zudem bietet die Feriendestination den Service TV-mobil an. Mitarbeiter vom Tourismusbüro besuchen

Beherbergungsbetriebe, um in direkten Kontakt auf persönliche Fragen von Mitgliedern einzugehen. Zudem sind Partnerschaften mit der Würtharena Unterland, Fotoshootings für Beherbergungsbetriebe und zahlreiche weitere Initiativen geplant.

Im Anschluss an die Ausführungen von Dalvai begeisterte der Gastreferent Alois Kronbichler, Geschäftsführer von Kohl & Partner Südtirol, die Mitgliederversammlung mit seinem Vortrag „Der Markt wird härter ... und was tun wir“. Laut Kronbichler ist „Qualität die wesentliche Antwort auf neue Herausforderungen“. In seinem Vortrag beleuchtete er durch spannende Geschichten Gewinner und Verlierer im Tourismus. Anschließend erläuterte Kronbichler auf ironische Weise Anleitungen zum Unglücklichsein in der Tourismusbranche in 12 Stufen.

Zum Abschluss der Veranstaltung genossen die Mitglieder der Feriendestination Castelfeder ein Finger-Food-Menü serviert von Emotion Events und Martin Perkmann sorgte für gute musikalische Stimmung unter den Touristikern.



EMOTION EVENTS
catering & more






Mobil: +39 338 620 5456

www.emotionevents.it



Wussten Sie schon?

- dass mit dem Monat April unser Wochenprogramm startet
- dass die Initiative Südtirol Balance in den Monaten April und Mai wie bereits im vorigen Jahr angeboten wird:
 - Mittwochs: Kneippgang mit Brunch
 - Freitags: Heilkraft der Frühlingskräuter
 - Samstags: Castelfeder, Yoga im Freien
- dass die neuen Panoramatafeln erstellt werden
- dass die Feriendestination Castelfeder ein Zelt angekauft hat, das für Veranstaltungen an unsere Mitglieder verliehen werden kann

Veranstaltungen im April:

- 1. April: Eröffnung der Haderburg, ab 15 Uhr
- 7. – 9. April: Weinstraßen Blütenrallye
- 8. April: Frühlingskonzert der Musikkapelle Neumarkt
- 9. April: Frühlingskonzert der Musikkapelle Montan
- 21. April: Wineparty im Pinzoner Keller in Montan
- 21.-8. Mai: Blauburgundernächte
- 22. April - 10. Juni: Südtiroler Weinstraßenwochen
- 25. April: Markusmarkt in Auer

ORTSVERSAMMLUNG

HGV-Vollversammlung

Kürzlich haben sich die Mitglieder der Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) im Hotel „Markushof“ zur jährlichen Ortsversammlung eingefunden. Dabei standen die Aktivitäten der Ortsgruppe sowie die Neuwahlen im Mittelpunkt.

Markus Graiff vom Hotel „Markushof“ wurde als Ortsobmann für weitere vier Jahre bestätigt. Den Ortsausschuss bilden Gottlieb Gallmetzer, Hotel „Amadeus“, Rüdiger Bonell, Hotel „Elefant“, Kevin Graiff, Hotel Villa „Groff“, Irma Nussbaumer, Hotel „Heide“, Max Gallmetzer, Disco „Zoom“, Richard Giovanelli, Garni „Meinrad“, und Martin Terzer, Hotel „Kaufmann“.

Ortsobmann Markus Graiff ging zu Beginn auf die Aktivitäten der Ortsgruppe im letzten Jahr ein. Der Austausch zwischen den Gastwirten und der Gemeinde sei wichtig, um den Tourismus in Auer auch in Zukunft

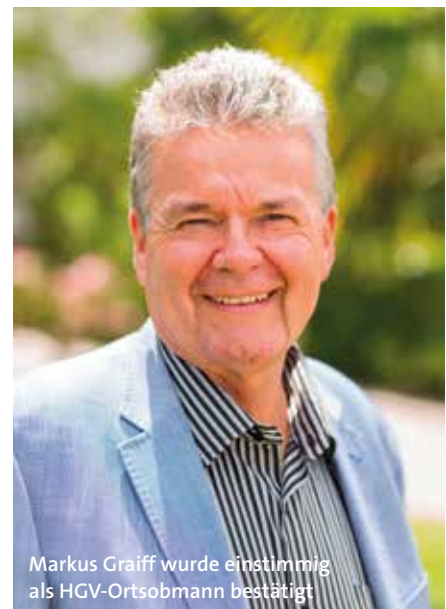
erfolgreich gestalten zu können, unterstrich Graiff.

Bürgermeister Roland Pichler dankte der Ortsgruppe für ihren Einsatz zum Wohle des Tourismus in der Gemeinde. Von diesem Einsatz würden nicht nur die Gäste, sondern auch die Einheimischen profitieren. Er berichtete über die Vorhaben der Gemeinde und hob dabei die Erneuerung des Dorfplatzes hervor, bei dem die Ortsgruppe Verbesserungsbedarf sieht. Zudem berichtete Pichler über den Ausbau der Breitbandverbindung und des Radwegenetzes.

HGV-Bezirksobmann Gottfried Schgaguler gab einen Überblick der Tätigkeiten des HGV-Bezirks im letzten Jahr, während HGJ-Bezirksausschussmitglied Magdalena Gallmetzer über die stattgefundenen Veranstaltungen der Hoteliers- und Gastwirtejugend (HGJ) informierte.

Harald Hell von der Steuerberatung im HGV Bozen gab in seinem Referat wichtige Hinweise zur Steueroptimierung für Unterneh-

mer und Privatpersonen. Anschließend berichtete Verbandssekretär Simon Gamper über die verschiedenen Dienstleistungen des HGV.



Markus Graiff wurde einstimmig als HGV-Ortsobmann bestätigt

UNTERLANDLER FREIZEITMALER

Vollversammlung vom 15. Februar um 20 Uhr im Widum (Pfarrsaal) in Auer

Farbe wirkt auf den Geist. Farbe ist eine Macht, die direkt auf die Seele wirkt. (Wassily Kandinsky)

Dieses vielsagende Zitat steht heuer auf dem Flyer der Unterlandler Freizeitmaler, die am Mittwoch, 15. Februar ihre Jahresvollversammlung in Auer abgehalten haben, bei der sie das neue Programm vorgestellt, vor allem aber mit großer Genugtuung auf die Tätigkeiten des vergangenen Jahres Rückblick gehalten haben.

Der Höhepunkt des vergangenen Jahres war - anlässlich der 25-Jahres-Feier - die große Ausstellung im Widum von Auer. Die Ausstellung zeugte von sehr guter Qualität und man konnte an den Bildern erkennen, dass sich die Ausstellerinnen und Aussteller dauernd weiterbilden.

Aus diesem Grund werden jedes Jahr immer wieder neue namhafte Referenten aus dem In- und Ausland für die Sommermaltage oder Wochenendkurse gesucht, um den Mitgliedern verschiedene Weiterbildungstage anzubieten. Die Kurse beinhalten die verschiedensten Aspekte: sei es figurativ oder abstrakt, sei es die Aquarelltechnik, die in den letzten Jahren immer begehrtere Acryltechnik, sowie die Mischtechnik, in der die unterschiedlichsten Materialien zum Einsatz kommen.

Um interessante Bilder zu schaffen, braucht es nämlich Kenntnisse über künstlerische Freiheit, Sinnesschärfung und Individuelle Betreuung, aber auch die Vielseitigkeit und der Spaß am „Neuen“ sind gefragt, um eigene Wege zu entdecken.

Der Verein bemüht sich schon jetzt um seinen „Nachwuchs“ und organisiert schon seit vielen Jahren 2 Kindermalwochen, die immer im Nu ausgebucht sind. Während die Kinder von 7 bis 14 Jahren an diesen Malwochen teilnehmen, können die Jugendlichen von 15 bis 20 Jahren bereits die 4-tägigen Kurse während der Sommermaltage im „Happacherhof“ besuchen. Und wer weiß, ob nicht schon „Vorarbeit“ für eine große Künstlerin



stehend: Peter Greif, Helga Mair, Sigrid Mair, Roman Andreaus, Julius Ossanna, sitzend: Maria Kofler, Andrea Marsoner, Gaby Flora, Heidi Hafner Micheletti, Martha Bernard Bonell

oder einen großen Künstler hiermit geleistet wird?

Die Unterlandler Freizeitmaler sind ein sehr aktiver Verein, der jeder Altersgruppe etwas bietet und auch ein Verein, der gemeinde- und grenzübergreifend wahrgenommen wird, denn an den Sommermaltagen nehmen seit jeher Hobbymaler aus dem Trentino und dem Ausland teil.

Auch das Gesellschaftliche darf bei den Hobbymalern nicht zu kurz kommen: dafür wird jedes Jahr für die eingeschriebenen Mitglieder eine 4-tägige Mal- und Kulturreise organisiert, bei der es meistens in die näheren Regionen oder ins Ausland geht. Dabei werden Ausstellungen und kulturelle Sehenswürdigkeiten in den Vordergrund gestellt. Bei der Vorschau auf das neue Arbeitsjahr wurde der neue Flyer für die Sommermaltage vorgestellt, die heuer 7 Kurse beinhaltet. Ganz neu ist dabei ein Acrylkurs nur für Anfänger, der die weniger Mutigen ansprechen soll, sich diesem schönen Hobby – der Malerei – in Zukunft zu widmen. Bei den übrigen Kursen handelt es sich um die bereits bekannten Acryl- Misch- und Aquarelltechniken. Auch die Jugend kann sich wieder auf einen tollen Acrylkurs freuen, in dem der Kreativität keine Grenzen gesetzt werden.

Auch die Kindermalwochen sind wie immer auf dem Programm. Eltern und Kinder freuen sich schon jetzt auf den Sommer.

Die Unterlandler Freizeitmaler sind seit 25 Jahren ein beachtenswerter Verein von Gleichgesinnten, der maßgebend für die Entwicklung - sei es im künstlerischen wie im kreativen Bereich - und auch zum Wohle unserer Gesellschaft beiträgt.

Heidi Hafner-Micheletti (Obfrau der Unterlandler Freizeitmaler) Tel. 339 14 69 696

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Tätigkeitsbericht der Seniorengruppe 2016



Jeden Mittwochnachmittag, lädt der Seniorenausschuss alle Senioren zu einer gemütlichen Runde ein. Das regelmäßige Wochentreffen, wird von den Senioren sehr geschätzt. Man pflegt hier die Gemeinschaft mit einer Vielzahl von Angeboten wie zum Beispiel: verschiedene Vorträge, Filmvorführungen, Heil. Messen, Geburtstagsgratulationen, Kulturfahrten, Tanznachmittage und Spielernachmittage mit Kaffee Tee und Gebäck. Das erste Treffen in diesem Jahr war der Kassabericht und die Programmvorschau für das Jahr 2016 unter dem Motto „Es ist nicht gut, dass der Mensch alleine ist, so wollen wir uns freuen auf unsere Gemeinschaft“. Mit einem Preiswatten und andere Spielmöglichkeiten, begannen dann die Mittwochstreffen, wo die Senioren in fröhlicher Runde ihr Können zeigten. An dieser Stelle sei den Aurer Firmen, Geschäften, Restaurants, Pizzeria's, Reise-

gesellschaften und Geldinstituten für die großzügigen Sachpreisen gedankt.

Folgende Vorträge wurden den Senioren angeboten: „Achte auf deine Seele und schenk ihr ein Lächeln“ mit Frau Waltraud Plaikner, „Mundartgedichte“ aus dem Ahrntal mit Frau Klotilde Oberarzbacher, „Was macht den Alltag gut und einfach“ mit Frau Dr. Christine Stefenelli, „Allerlei Kräuter“ mit Herrn Gottfried Hochgruber, „Knochen und Gelenke“ mit Frau Dr. Claudia Reier, „Ollershond in Tal und Lond“ mit Frau Anna Landthaler, „Lichtbilder Mission in Kenia“ mit Herrn Hermann Pirpamer, Buchvorstellung „Himmelschlüssel“ in der Bibliothek, „Die Bibel spiegelt unser Leben“ mit Dr. Josef Torggler, „Heilige Orte – Quellen der Kraft in Südtirol“ mit Dr. Hans Griesmair, „Gedächtnistraining“ mit Frau Hildegard Kreiter.

Weitere Angebote: Heil. Messen mit Kran-

kensalbung, in der Osterzeit eine Osterfeier mit Segnung der Speisen durch unseren Hochw. Pfarrer Peter Hofmann, Kreuzwegandacht mit Pater Roland Faustin, Adventkranzwinden, in Zusammenarbeit mit der KVW Ortsgruppe Auer, eine Adventfeier mit unserem Hochw. Herrn Pfarrer, einen Diavortrag mit Herrn Dekan Rudolf Grieser über „Etschtal Herzstück von Südtirol“ und der Besuch der Gemeindeverwaltung in unserem Pfarrsaal.

Die Kulturfahrten führten uns nach Bozen zur „Athesia“, nach Klausen zum Loretomuseum, nach Rabland zur Eisenbahnwelt, nach Gurns zur Whisky Brennerei „Puni“, eine Tagesfahrt ins Ahrntal und eine Tagesfahrt zum Gardasee.

Eine Faschingsfeier, einen Tanzkurs, eine Grillparty und die Geburtstagsgratulationen sowie Spielernachmittage durften in unsere Gemeinschaft nicht fehlen. Zu erwähnen ist auch die Einladung der Gemeindeverwaltung aller Senioren am Pfingstmontag, welche jedes Jahr in der Sportzone Schwarzenbach stattfindet.

Julius Ossanna

GEBURTSTAGE

„Krise kann ein produktiver Zustand sein. Man muss ihr nur den Beigeschmack der Katastrophe nehmen.“

(Max Frisch)

Resi Fill Pernter 4. April
Martha Glöggl 8. April
Erika Kaufmann 14. April
Liesl Faustin 16. April
Frieda Graiff 20. April
Franca Stenico 21. April
Franz Glöggl 27. April

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
 Die Seniorengruppe und KVW – Auer

30 ANNI
Jahre Sprachen & Kultur

alpha
beta piccadilly

The world of language

alpha beta piccadilly Bozen
 Tel. 0471 978 600
 info@alphabeta.it
 www.alphabeta.it

ITALIENISCH FÜR SCHÜLER/INNEN

21.08.-01.09.2017

9-12.30 Uhr
 in Auer und in anderen Ortschaften im Unterland

... und vieles mehr auf www.alphabeta.it

ELENA WALCH

Das Weingut Elena Walch sucht

- **Weinverkäufer/innen** für die **Vinotheken** in Tramin und Kaltern. Liebe zum Wein, sowie Weinkenntnisse erforderlich.
- Erfahrenes, selbstständiges **Servicepersonal** für Castel Ringberg am Kalterer See

Ostern - Ende Oktober, ganztags, angenehme Arbeitszeiten.

Profil: Deutsch / Italienisch, Freude am Wein sowie Qualitätsbewusstsein.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! info@elenawalch.it



GESPRÄCHSABEND Ich denke anders als du

Unterschiedliche Meinungen und Sichtweisen als Basis für eine gute Dorfgemeinschaft?

Die Bibliothek Auer und der Jugendtreff Joy Auer laden alle Interessierten herzlich zu einem gemeinsamen Gesprächsabend ein. Ziel des Abends ist es, sich auszutauschen: Wie können wir mit unterschiedlichen Meinungen und Ansichten gut zusammenleben?

Wann:

Mittwoch, 19. April
Beginn um 19.30 Uhr in der öffentlichen Bibliothek Auer

Wer:

Waltraud Haller Pixner und Verena Bacher

„Intervenants“ in sozialer Kommunikation nach Charles Rojzman

In Kooperation mit Forum Prävention/Fachstelle Gewalt

Alle Interessierten sind herzlich willkommen.

Kar- und Osterwoche

Freitag, 7. April: 20.30 Uhr Kreuzweg im Oberdorf, gestaltet von den Vereinen

Sonntag, 9. April: Palmsonntag, 9.15 Uhr Segnung der Palmzweige beim Tscharfhaus

Donnerstag, 13. April: Gründonnerstag, 20 Uhr St. Peter Abendmahlfeier

Freitag, 14. April: Karfreitag 15 Uhr St. Peter Kreuzwegandacht
20 Uhr St. Peter Karfreitagsliturgie

Samstag, 15. April: Karsamstag, 20.30 Uhr Feier der Osternacht

Sonntag, 16. April: Ostern, Auferstehung des Herrn, 9.30 Uhr St. Peter Festgottesdienst

Montag, 17. April: Ostermontag, 9.30 Uhr St. Peter Messfeier und Wettersegnen

Sonntag, 23. April: Hochfest der göttl. Barmherzigkeit, Erstfeier der Eucharistie
9.15 Uhr Einzug von der Heide nach St. Peter



SECUREXPERT

ARBEITSSICHERHEIT
BRANDSCHUTZ
BERATUNG

Wir freuen uns auf
Ihre Bewerbung
Tel. +39 0471 883 126
info@securexpert.eu

Sie sind aufgeschlossen, besitzen gute Deutsch- und Italienischkenntnisse und würden sich gerne als Berufseinsteiger/in als Fachkraft für Arbeitssicherheit ausbilden lassen? Wir suchen für unsere Büros in Bozen und Salurn:

Sachbearbeiter (m/w)

Ihre Aufgaben

Mithilfe bei allgemeinen Verwaltungsarbeiten und in der Technik

Ihr Profil

- Abgeschlossene kaufmännische Ausbildung
- Sicherer Umgang mit allen MS Office-Anwendungen
- Organisationstalent und Teamfähigkeit

Junior-Fachkraft für Arbeitssicherheit (m/w)

Ihre Aufgaben

- Wahrnehmung aller Aufgaben einer Fachkraft für Arbeitssicherheit
- Begehungen, Wirksamkeitskontrollen und Maßnahmenverfolgung
- Aufbau und Umsetzung des Schutz- und Sicherheitskonzeptes
- Zusammenarbeit mit Behörden und Berufsgenossenschaften

Ihr Profil

- Abgeschlossene Ausbildung als Techniker/in
- Kommunikations- und Teamfähigkeit
- Fähigkeit zum eigenverantwortlichen Handeln
- Sicherer Umgang mit allen MS Office-Anwendungen


[HOME](#) [VERANSTALTUNGEN](#) [VEREINE](#) [AUER PIN](#) [AUER INFO](#) [GALERIE](#)

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Suche **Nachhilfe** in Mathematik (3. Mittelschule). Tel. 333 18 71 242

Raumpflegerin, 1-2 x wöchentlich, bevorzugt samstags gesucht; Tel. 349 41 45 598

Zweizimmerwohnung, teilmöbliert, in ruhiger Lage in Auer ab Juni an Einheimische zu vermieten, bei Interesse Tel. 333 24 47 994 (mittags oder abends).

Helle, sonnige **geräumige 2-Zimmer Wohnung** (teilmöbliert und autonom) in Auer ab Juni 2017 an Einheimische zu vermieten. Die Wohnung besteht aus einem Vorraum, einem Schlafzimmer mit Balkon, einem Wohnzimmer, einer Küche mit Balkon und einem Bad mit Fenster. Bei Interesse Tel. 333 24 47 994 (mittags oder abends)

Zimmermädchen/Frau Vormittags für Frühstückspension in Montan ab Ostern gesucht. Tel. 338 18 05 653

Schöne, geräumige **4-Zimmer Wohnung in Auer** an Ortsansässige zu vermieten. 2 Balkone, 2 Bäder, Abstellplatz für 2 Autos und Keller. Tel: +39 333 56 46 093

Suche **Pensionisten** zur Mithilfe im Garten Tel: +39 333 56 46 093

Die Sozialgenossenschaft Weltladen Neumarkt sucht **ehrenamtliche Mitarbeiter*innen** zur Mithilfe unterschiedlichster Art im Weltladen Neumarkt. Interessierte können sich gerne unter unserer Emailadresse fairtrade@email.it oder bei Marion M. (329 46 06 383) melden und sich informieren. Das Team des Weltladens freut sich auf dich!

Schöne, teilmöblierte, **sonnige Wohnung**, 68 m2, im Ortszentrum von Montan zu vermieten. 0471 819 973 abends

ACHTUNG

In der kleinen Wiese an der Bushaltestelle Ecke Ausserfeldweg / Hauptstr. wurden kleine Kugeln zum Fressen gefunden, die möglicherweise giftig sind. Auf Haustieren achten.

ANNUNCI

Cercasi aiuto per ripetizioni di matematica (terza media). Tel. 333 18 71 242

Cercasi addetta alle pulizie, 1-2 volte a settimana, preferibilmente al sabato; Tel. 349 41 45 598

Affittasi a persone del luogo bilocale **parzialmente ammobiliato**, in zona tranquilla a Ora a partire da giugno. Gli interessati possono rivolgersi al numero: 333 24 47 994 (mattina o sera).

Affittasi a persone del luogo bilocale (**parzialmente ammobiliato** e autonomo), chiaro e luminoso, a partire da giugno 2017. L'appartamento consiste in un'anticamera, una camera da letto con balcone, un salotto, una cucina con balcone e un bagno con finestra. Gli interessati possono rivolgersi al numero:

333 24 47 994 (mattina o sera).

Cercasi **cameriera** ai piani di mattina per un bed & breakfast a Montagna, a partire da Pasqua. Tel. 338 18 05 653

Affittasi a persone del luogo **appartamento con 4 stanze** a Ora, bello e spazioso. 2 balconi, 2 bagni, doppio posto auto e cantina. Tel: +39 333 56 46 093

Cercasi **pensionati** per aiuto in giardino. Tel: +39 333 56 46 093

La cooperativa sociale Weltladen Neumarkt cerca **lavoratore/trice volontario/a** per aiuto di vario tipo presso la Bottega del Mondo di Egna. Gli interessati possono candidarsi e avere ulteriori informazioni al nostro indirizzo e-mail: fairtrade@email.it oppure a Marion M. (329 46 06 383). Il team della Bottega del Mondo ti aspetta!

Affittasi **bell'appartamento soleggiato**, parzialmente ammobiliato, 68 m2, in centro a Montagna. 0471 819 973 ore serali

ATTENZIONE

Trovati probabili bocconi avvelenati per cani nel prato presso la fermata dei bus all'angolo fra la Via Nazionale e la Via dei Campi.



KAROSSERIE - CARROZZERIA
Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it
seit dal 1958

Erste-Hilfe-Kurs



Jeder wünscht sich, dass ihm in einem Notfall schnell und effizient geholfen wird.

Und gerade deshalb sollte jeder Südtiroler und jede Südtirolerin über Erste-Hilfe-Kenntnisse verfügen. Es ist bewiesen, dass Laien, die in Erster Hilfe ausgebildet sind, sicher und gezielt lebensrettende Sofortmaßnahmen einleiten, weil ihnen dank einer guten Ausbildung die Angst genommen wird, dass man etwas falsch machen könnte. Denn: der größte Fehler ist, nichts zu tun! Das Weiße Kreuz ist die richtige

Anlaufstelle für eine gute Erste-Hilfe-Ausbildung. Basis für jeden Südtiroler und jede Südtirolerin sollte der vierstündige Erste-Hilfe-Kurs sein, den der Landesrettungsverein landesweit anbietet. Bei diesem werden lebensrettende Sofortmaßnahmen vermittelt. Und wer Mitglied ist oder es noch werden will, kann ihn sogar kostenlos in der Sektion in seinem Einzugsgebiet besuchen!

Also keine Zeit verlieren, sich zum Kurs anmelden oder schnellstmöglich Mitglied werden, um dieses wichtige Ausbildungsangebot nutzen zu können!

Termin Erste-Hilfe-Kurs in Ihrer Nähe:

Datum: 6. Mai und 18. November

Zeit: 8 Uhr bis 12 Uhr

Ort: Weißes Kreuz Neumarkt

Anmeldung: 0471 444 396

Inhalt: Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverbände, Symptomerkennung und richtiges Verhalten bei Herzinfarkt und Schlaganfall, korrektes Absetzen eines Notrufes.

WIR be WEG en UNS – UND SETZEN EIN ZEICHEN
FÜR DEN FRIEDEN!!

Für die Welt – und für die Zukunft unserer Kinder!!

Aufruf an alle Frauen: mach mit!!

Start: Jeweils um 14.00 Uhr

Startpunkte:

- Auer Bahnhof
- Montan Castelfeder, Kreuzung /Pinzon
- Margreid/Laag: Bahnhof
- Tramin: Brennerei Roner

Gemeinsam wandern wir nach Neumarkt, wo wir Friedenslieder singen und geeignete Texte vortragen werden. Die Veranstaltung ist ohne politischen, und religiösen Hintergrund.

DONNE IN CAMMINO PER LA PACE

Per il mondo e per il futuro dei nostri figli!!

Invitiamo tutte le donne a partecipare!!

Punto di raduno: ore 14.00.

Punti stabiliti:

- Ora stazione
- Montagna Castelfeder/incrocio Pinzano
- Magrè/Laghetti: stazione ferroviaria
- Termeno: distilleria Roner

Insieme camminiamo verso Egna, dove condivideremo canti e letture significative. L'iniziativa è apolitica e non confessionale



Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der **15. des Monats**.

Format	DIN A4 in Farbe Spaltenbreite 57 mm
Auflage	750 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer Fax 0471 811 138

gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

IL **Notiziario Comunale** di Ora viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il **15 del mese**.

Formato	DIN A4 in colore colonna 57 mm
Tiratura	750 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora Via Stretta 6, 39040 Ora Fax 0471 811 138

notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

Recyclinghof *Centro di riciclaggio*

Mi/Me

ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr

Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr

Firmen: Nur am Mittwoch abladen

Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | *Medici*

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324

Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318

Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken *Farmacie di turno*

Salurn/Salorno 08.04.–14.04.

Auer/Ora 15.04.–21.04.

Kurtatsch/Cortaccia 22.04.–28.04.

Tramin/Termeno 29.04.–05.05.

Neumarkt/Egna 06.05.–12.05.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte *Medico di base*

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*

Tel. 333 67 47 318

Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr

Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr

Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr

Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr

Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*
Prossliner

Tel. 0471 811 324

Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr

Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr

Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr

Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr

Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°*
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11

Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722

Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr

Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*

Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215

Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr

Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr

Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr

Do/Gi | nach Vereinbarung

su prenotazione

Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool *Polo sanitario*

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr

Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900

Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr

Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

**MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO**

Tel. 0471 811 902

Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr

1. und 3. Montag des Monats

1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: Lunedì a mercoledì

Tel.: 0471 457 457

**KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO**

Tel. 0471 810 068

Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden

Montag 8. Mai | 9 bis 10 Uhr

> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni

Lunedì 8 maggio | ore 9 - 10

> Municipio Ora

alperia

Mehr Energie für Ihre Familie

Mit **Alperia Family** erhöhen wir Ihre Vertragsleistung auf 4,5 kW und Sie zahlen weiterhin nur 3 kW. Wechseln Sie zu Alperia und holen Sie sich die grüne Energie unserer Natur zu sich nach Hause.

Alperia Family, das Stromangebot voller Energie dank

4,5 kW

Vertragsleistung

*wir sind
südtiroler
energie*

www.alperiaenergy.eu





**Ich vertraue dem,
der meine Ernte schützt.
Posso fidarmi
di chi protegge il mio raccolto.**

Raiffeisen schützt meine landwirtschaftlichen Kulturen von Beginn an. Mit der Hagelversicherung ist meine Ernte optimal gegen Frost-, Hagel- und Sturmschäden abgesichert. Im Schadenfall erfolgt die Abwicklung schnell und zuverlässig.

Raiffeisen salvaguarda le mie coltivazioni sin dal principio. Con l'assicurazione grandine, il mio raccolto è protetto al meglio dai danni da gelo, grandine e tempesta. Inoltre, in caso di sinistro, posso contare su una liquidazione dei danni rapida e affidabile.

www.raiffeisen.it/versicherung
www.raiffeisen.it/assicurazione



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.